



KYMIJOEN SUURTULVASTA 100 VUOTTA, S. 14

Kymin teollisuusoppilaitos ja Lotilan teollisuusoppilaitos Valkeakoskelta järjestivät kesäkuun alussa yhteisen lukuvuoden päätöstilaisuuden Kuusankoskella. Juhlatilaisuudessa puhuttiin paljon viisaita sanoja, joista tarkemmin Uutiskymin sisäsivuilla.

Koulujen rehtorit, Lotilan **Martti Saukkonen** ja Kymin **Esko Niittymäki** evästivät kasvattejaan työmarkkinoille mm. seuraavin kannustavin sanoin:

“Hankkimanne ammatti antaa teille mahdollisuuden hankkia elämäenne perusturvallisuutta ja aineellista hyvinvointia. Todistustanne arvostetaan; se osoittaa, että teillä on mahdollisuudet kehittyä oman alanne huipputaitajiksi.

Ammatissa kehittyminen on iloinen asia silloin, kun ihminen tuntee elävää kiinnostusta työtään kohtaan. Jokaisen velvollisuus onkin kehittää itseään ammattillisesti osaavaksi, monipuoliseksi työyhteisön jäseneksi.” (Martti Saukkonen)

“Olen täysin vakuuttunut siitä, että maailmassa ei paperiteollisuuden palvelukseen valmistu yhtään sellaista, joka tiedoissa ja taidoissa ohittaisi teidät.

Kouluillamme on erinomainen maine opetuksen antajina. Teidät on valittu oppilaiksi isosta joukosta, ja olette kahden vuoden aikana joutuneet tekemään runsaasti työtä koulumenestyksenne takaamiseksi.

Se, että olette luonnehtineet opiskelun vaikeaksi ja opetuksen laaja-alaiseksi, on paras tae koulujen onnistumisesta.” (Esko Niittymäki)

Reijo Virta



Teollisuusoppilaitosten yhteiseen lukuvuoden päätöstilaisuuteen Kuusankoskella osallistuivat myös koulutusjohtaja **Raimo Paukku**, rehtori **Martti Saukkonen**, henkilöstöjohtaja **Harald Finne** ja rehtori **Esko Niittymäki**. (Kuva: Pekka Laakso)

Kansi:
Kymijoki kuvattu-
na Keltin voima-
laitokselta ylä-
juoksulle päin.
Kuva:
Pasi-Pekka Rossi



59. vuosikerta

5/1999

Tässä numerossa

- 5** Sellutehtaan kuorimo uudistetaan.
- 7** Vedensäästöissä tiedossa erinomaisia tuloksia.
- 8** Uutta toimintatapaa kehitetään Kymillä myös ke-sällä.
- 12** Rautatiekuljetusten uusia tukimateriaaleja testattiin.
- 14** Kun Kuusankoski kuohui yli äyräittensä.
- 18** Teollisuusoppilaitoksissa juhliittiin.

Vakio palstat

- 33** Kiitoksia.
- 37** Merkkipäiviä.
- 38** Osanottomme, eläkepäi-ville.
- 39** Henkilöuutiset.



SFS-EN ISO 9002

Sellun pulpperointi uusittiin Kymillä

Kymi Paperilla otettiin keväällä käyttöön uusittu sellun linjapulperi. Kaikki pulpperoitava, kuiva koivu- ja mäntymassa ajetaan nyt vuorotellen yhden pulperin kautta aikaisemman kahden sijasta. "Tarkoituksena oli keskittää pulpperointi yhteen paikkaan. Uusi pulperi modifioitiin vanhasta koneesta. Uusinnassa käytettiin vanhaa pulpperiammetta, ja hankittiin uusi hajotusyksikkö", kertoo

projektipäällikkö Heimo Siekinen.

Siekinen mukaan pulperin kapasiteettia nostettiin 600 tonnista 1000 tonniin vuorokaudessa. Tehostamisella on pyritty vaikuttamaan myös ongelmatilanteisiin. Jos sellutehtaan koivutai mäntylinja on jostain syystä alhaalla, saadaan 1000 tonnin kapasiteetti nopeasti käyttöön, jolloin pystytään edelleen ilman keskeytyksiä vastaamaan paperi-

Pulperimassan sakeus mitataan ja säädetään pulperoinnin yhteydessä. Mittauslaitteita esittelee projektipäällikkö Heimo Siekinen.

tehtaan massan tarpeeseen.

Uudistuksen yhteydessä tehtiin massankäsittelyssä prosessimuutos, jossa suoraan sellutehtaalta pumpattava massa ja pul-

perimassa varastoidaan erikseen ennen paperikoneille annostelua. Aikaisemmin pulperimassa

Jatkuu sivulla 4.

KUVA: PASI-PEKKA ROSSI



5 000 000:tä rullapakkausta olivat tekemässä (vas:lta) rullapakkauskoneen hoitaja Timo Koskinen, trukinkuljettaja Petri Matilainen, lomittaja Anssi Lång ja tuotannonohjausmestari Mauri Penttilä.

VANHAKIN JAKSAA VÄÄNTÄÄ ...

5 000 000. rullapakkaus valmistui

Kymi Paper Oy:n paperitehtaan rullanpakkaus-koneella pakattiin 5 000 000. pakkaus 17. kesäkuuta klo 17.15. Vuorossa olivat tuolloin IV vuoron pakkarit. Koneella pakataan PK 7-9:n tuotanto.

Pakkauskoneena on Valmetin WR 2500 pakkaus-automaatti, joka otettiin käyttöön 15.11.1988. Tuotoin ensimmäisen käyntivuorokauden aikana pakat-

Jatkuu sivulla 4.

Sellun pulpperointi ...

pumpattiin pumppumassan joukkoon saostimille, ja ne yhdistettiin saostusvaiheessa toisiinsa. "Nyt paperitehtailla voidaan annostella prosessiin pumppu- ja pulpperimassa erikseen halutussa suhteessa, ja näin edesautetaan koneiden hallittavuutta", kertoo Heimo Siekinen.

Projektin yhteydessä uudistettiin myös veden käyttöä. Uudistuksen myötä PK 8:n ja PK 9:n kirkassuodos kerätään talteen 2000 kuution varastotorniin

ja hyödynnetään sellun pulpperoinnissa. Näin saadaan tuoreveden käyttöä vähennettyä, ja samalla toimenpiteellä prosessin lämpötilaa nostettua.

Uuden linjapulperin käyntiajo alkoi helmikuussa. Pulperi- ja prosessiuudistus toteutettiin yhteistyössä JP-Suunnittelun, KalmEri Oy:n, Valmet Massankäsittelyn sekä Valmet Automationin kanssa. Investointi oli suuruudeltaan 1,68 miljoonaa euroa eli n. 10 miljoonaa markkaa.

Kuusankosken voimalaitoshanke etenee

Kouvolan Seudun Sähkö Oy, Kuusankosken Aluelämmitys Oy, UPM-Kymmene Oyj, Pohjolan Voima Oy ja Kouvolan kaupungin kaukolämpöyhtiö Vari Oy ovat allekirjoittaneet 30.6.99 sopimuksen, jossa yhtiöt sitoutuvat kehittämään Kuusankoskelle suunniteltua voimalaitosta. Tavoitteena on vuoden loppuun mennessä saada selvyys voimalaitoksen kilpailukykyistä ja ympäristövaikutuksista. Jos hankkeen toteuttamisesta päätetään vuoden vaihteessa, alkaisi voima-

laitoksen kaupallinen käyttö syksyllä 2002.

Uusi voimalaitos tuottaisi omistajilleen enimmillään yhteensä 80 megawattia sähköä sekä lisäksi 100-150 megawattia höyryä Kymi Paper Oy:n Kuusankosken tehtaille ja 60-70 megawattia kaukolämpöä Kouvolan ja Kuusankosken kaupungeille. Voimalaitoksen pääpolttoaineina ovat Kymin ja Voikkaan tehtailta syntyvä biopolttoaine, lähialueilta saatava metsätähdetä sekä turve.

... rulla-pakkaus valmistui

tiin noin 300 pakettia. 12.11.1991 tehtyä vuorokausiennätystä, 2768 pakettia, ei ole pystytty rikkoamaan, mutta vanhus pääsee edelleen hyvin suoritukseen: aivan äskettäin, juuri ennen juhannusta 20.6., pakattiin 2145 pakettia. Vuorokaudessa pakataan keskimäärin 1500 pakettia.

Pakattavan rullan leveys saa olla 3 000 mm, halkaisija 1 500 mm ja paino 4 000 kg. Yhden pakkauskäsittelyyn menee aikaa noin 30 sekuntia.

Käyttökonekannan ja kunnossapidon saumattomalla yhteistyöllä kone on pidetty iskukunnossa, ja paperikoneiden tuotannon nousun aiheuttamat lisävaatimukset on otettu haasteellisina vastaan. Toivomme vain, että saamme pian uudemman kalustoa auttamaan lisääntyvän tuotannon ja nopeiden toimitusten hoitamista.

Jaakko Laurema
Jälkikäsittelymestari



TEKSTI JA KUVAT: IRMA NIEMI

Sellutehtaan kahdesta kuorimosta toinen, uudempi vuonna 1989 valmistunut kuorimo laajennetaan ja uudistetaan. Investoinnin kokonaiskustannukset ovat noin 28 miljoonaa markkaa. Investoinnin avulla kuorimolinjan ajovarmuus paranee, ja tuotantokyky nousee vastaamaan sellutehtaan kasvavan tuotannon haketarvetta. Vanhempi, vuonna 1977 käynnistynyt kuorimo, tullaan pysäyttämään loppuunajettuna.

Monivaiheiseen uusintaprojektiin kuuluu uuden hakun ja kääntävän kuljettimen hankinta, puiden vastaanottopöydän uusinta sekä sen sulatuskuljettimen vetoakselin muutostyöt. Kuorimon kymmenen vuotta vanha ohjausjärjestelmä uusitaan niin ikään. Lisäksi vanhalla kuorimolla sijaitseva sähkökeskus uusitaan ja muutetaan uudemman kuorimon tiloihin. Puun mittaukseen ja laadutukseen liittyen kuorimon ulkopuolelle rakennetaan upotusallas ja sen tarvitsema lämmitettävä puukenttä. Myös kuorimon työaikamuoto muuttuu kaksivuorotyöstä kolmivuorotyöhön.

Projektista vastaava puunkäsittelyn päällikkö **Rauno Karvonen** kertoo, että kuorimo on aikanaan mitoitettu niin, että siihen mahtuu toinen kuorintalinja.

Sellutehtaan KUORIMO UUDISTETAAN



Rauno Karvinen esittelee hakun näkyvää aluetta, jolle rakennetaan lämmitettävä puukenttä.

“Nykyisen hakun rinnalle asennetaan toinen hakku. Hakut eivät ole käytössä yhtä aikaa, vaan kääntyvän kuljettimen ansiosta puut voidaan ajaa jommalle kummalle hakulle.”

Hän selvittää, että keittimien laatuvaatimukset hakkeelle ovat tarkat. Havukeittoon tarvitaan pitempää haketta, jota varten uusi hakku säädetään. Vanhempi hakku huolehtii lyhyemmästä hakkeesta.

Projektin aikataulusta Karvinen toteaa, että uuden hakun ja kuljettimen asennustyöt alkavat syksyllä. Uusi hakku on tarkoitus ottaa käyttöön joulukuussa. Hakun ja siihen liittyvät kuljettimet sekä sulatuskuljettimen työt toimittaa Sunds Defibrator Woodhandling.

Sähkötyöt käynnistyivät alkukesästä, ja kytkentätyöt tehtiin juhannuksen alusviikolla.

Upotusaltan rakentaminen alkaa kesällä ja sen pitäisi olla käytössä syyskuun lopussa.

UPOTUSALTAAN AVULLA HUOMATTAVIA SÄÄSTÖJÄ

Projektin työläimpiä vaiheita on upotusaltan ja sen ympärille tarvittavan lämmitettävän puukentän rakentaminen. Upotusaltan on käytössä ympäri vuoden. Upotusaltan syvyys on kuusi metriä ja koko 7 x 12 metriä. Lämmitettävää puukenttää varten varataan vajaan 1000 neliömetrin alue, jonka lämmittämisessä käytetään sellutehtaan hukkalämpöä.

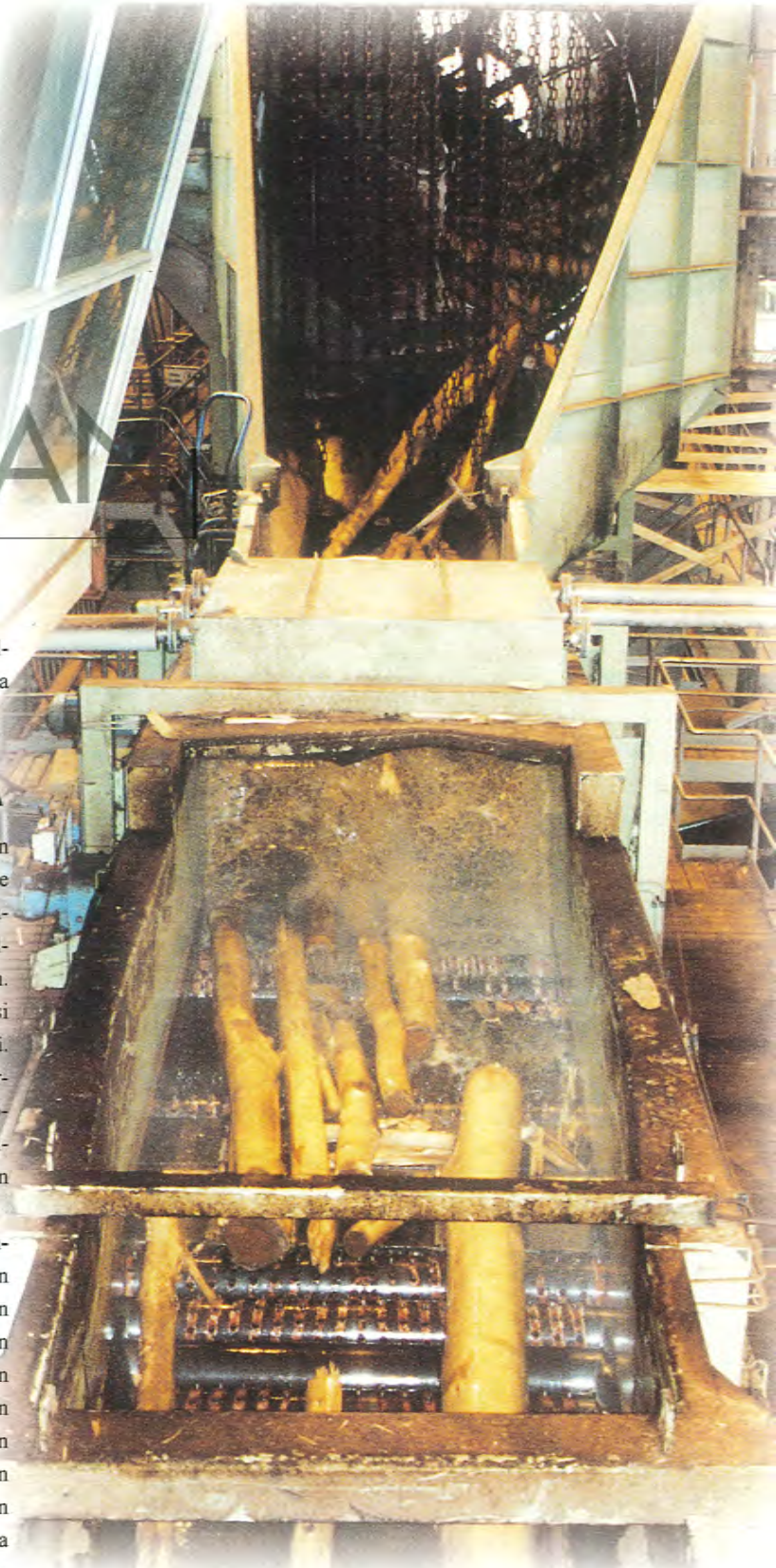
Mittauspäällikkö **Timo Hassari** kertoo, että upotusaltan avulla puumäärien selvittäminen helpottuu, ja resursseja voidaan käyttää enemmän puun laadun seurantaan. Mittaustarkkuuden parantumisen on laskettu tuovan merkittäviä säästöjä tehtaan puunhankintaan. Upotusaltan avulla on helpompaa toteuttaa myös mittauslain mittaustarkkuudelle asettamat vaatimukset.

Kaikkea puuta ei kuitenkaan upoteta, vaan upotukseen tulevat niput ratkaistaan konearvonnalla tietyn otantaprosentin mukaan. Kurottajan varassa muutaman minuutin upoksissa olleesta koenipusta saadaan tarkka kuutiotilavuus ja -paino, joita voidaan

soveltaa muihin vastaavanlaisiin nippuihin. Puun laadun määrittäminen tehdään jatkossakin puun vastaanotossa mittapaikalla samoin kuin kuorman punnitsemisen.

Kymi Paperin tuotantolaitos-

ten tarvitsema puumäärä on noin 2,3 miljoonaa kuutiometriä. UPM-Kymmenessä upotusaltaita käytetään Pietarsaaren ja Kaukaan tehtailla. Voikkaan tehtaalla on kesäaikana upotusaltana käytetty Kymijokea. ■



MULTIMEDIATEKNIKKALLA

tietoa paperitekniikasta ja automaatiosta

Kuusankoskella esiteltiin 21.6. UPM-Kymmenen yhdessä muiden paperinvalmistajien, laitetoimittajien ja koulutusorganisaatioiden kanssa valmistama, tietokonepohjainen paperitekniikan ja tehtaan automaation oppimisjärjestelmä, KnowPap.

Koska niin paperitekniikkaan kuin automaatioonkin liittyvä tieto vanhenee nopeasti, tarjoaa KnowPap helposti päivitettävän välineen.

“Se sopii niin perehdyttämiseen kuin itseopiskeluunkin ja myös henkilöstö- sekä asiakaskoulutukseen luennointiväli-

neeksi. KnowPap sopii myös markkinoinnin avuksi”, sanoo kouluttaja **Jari Hellsten**.

Vaikka järjestelmä sisältää nyt vasta vajaan puolet lopullisesta tietomäärästään, tarvittaisiin sen julkaisemiseen noin 60 000 arkkia A4-paperia. Kaikille hankkeessa mukana oleville yhteistä osaa täydennetään kuluvana vuonna. Tarkoitus on muokata KnowPapista myös UPM-Kymmenen eri tehtaita palveleva yrityskohtaisen tiedon tietopankki. Tähän vaiheeseen päästään ensi vuonna.

“Pituusleikkurista kertovan tiedon perässä voi olla vaikkapa

tehdaskohtaiset työohjeet. Eri kohtiin voidaan lisätä myös laitekohtaisia tietoja. Järjestelmään voidaan laittaa erilaisia linkkejä lisätiedon saamiseksi. Ne voivat olla puhelinnumeroita, kirjallisuusluetteloita tai viittauksia kotisivuille”, sanoo Hellsten.

Järjestelmässä on myös paljon simulointiosuutta. Oppimismalleiksi tarkoitettujen simulointiohjelmat helpottavat huomattavasti siirtymistä todellisen tuotantolaitteiston pariin. “Ohjelman syvyyden ansiosta siinä on tietoa kaikenlaisille kohderyhmille - ammattimiehistä insinööririkuntaan saakka.”

Tehtäessä tehdaskohtaisia sovelluksia KnowPapista päivitetään tiedot tehtaiden omille servereille. Näin voidaan varmistaa myös ko. asioiden tietosuojat.

Toistaiseksi oppimisjärjestelmä käsittelee paperinvalmistukseen liittyviä asioita. Suunnitella on myös sellunvalmistukseen ja painotekniikkaan liittyvät versiot.

Nyt käytössä olevan, verkko-ympäristöön soveltuvan oppimisjärjestelmän ensimmäisen version avulla käyttäjä saa kokonaisnäkemyksen niin paperinvalmistuksen kuin automaationkin tekniikoista. Multimediaan, hyperteksteihin ja simulointimalleihin perustuvaa järjestelmää käytetään WWW-selainohjelmalla. ■

VESTOP

Kymin Vestop -projekti, jonka aloittamisesta Uutiskymi kertoi talvella, on käynnistynyt vauhdilla ja tuottaa jo nyt runsaasti säästöjä.

Tavoitteena on tehtaan vesikiertojen sulkeminen, jätevesimäärien vähentäminen, höyryn käytön lopettaminen veden ja massan lämmityksessä sekä paperitehtaalte siirrettävän sellun ja perälaatikon lämpötilan nostaminen.

ISOT VÄHENNYKSET

Vedenkäytön lähtötasoihin, jotka olivat 68 000 kuution vedenkäyttö vuorokaudessa sellutehtaalte ja 50 000 kuutiota paperitehtaalte, verrattuna tämänvuotiset vähennykset ovat isot.

Kun ehdotetut toimenpiteet saadaan toteutetuksi syksyyn mennessä, kuluttaa sellutehdas enää 57 000 kuutiota ja paperitehdas 33 000 kuutiota vettä vuorokaudessa. Sellutonnia kohden laskettu vedenkäyttö vähenisi yhdeksän kuutiometriä ja paperitonnia kohden 10 kuutiometriä.

Noin 90:stä ehdotetusta toimenpiteestä valittiin toteutettaviksi kahdeksan sellutehtaalte ja 29 paperitehtaalte. Rahaa näihin hankkeisiin myönnettiin yhteensä noin 3,5 miljoonaa markkaa.

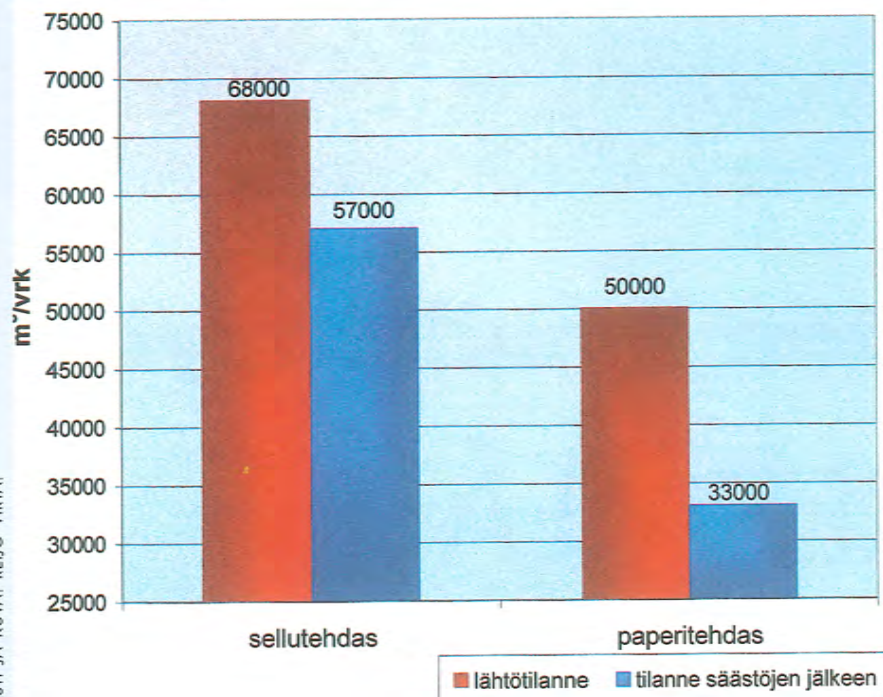
Vestop-projektiin osallistuu



TEKSTI JA KUVA: REIJO VIRTÄ

Jari Hellsten (seisomassa) ja Ismo Laukkanen esittelivät KnowPap-ohjelmaa kuusankoskelaisille.

ENSIMMÄISEN VAIHEEN MUUTOSTEN VAIKUTUS JÄTEVESIIN



Kun ehdotetut toimenpiteet saadaan toteutetuksi syksyyn mennessä, kuluttaa sellutehdas enää 57 000 kuutiota ja paperitehdas 33 000 kuutiota vettä vuorokaudessa.

Vedensäästöissä tiedossa erinomaisia tuloksia

Kymi Paper Oy:stä 34 henkilöä ja kouvolaalaisesta LCA Engineering Oy:stä viisi henkilöä.

Vedenkäyttöä vähentämällä voidaan sekä vettä että energiaa hyödyntää tehokkaammin, parantaa prosessien toimintaa ja hyötysuhteita, pienentää jäteveden puhdistuskustannuksia ja investointitarvetta ulkoiseen puhdistukseen.

MIKSI SUODIN TARVITTIIN?

Sellun kuivauskoneen viiravesisuihkuissa käytettiin aiemmin kemiallisesti puhdistettua vettä. Se oli paitsi kalliimpaa

kuin kuivauskoneella muuten käytettävä vesi, myös kylmää.

Massan lämpötilan nostamiseksi ja kemiallisesti puhdistetun veden säästämiseksi ryhdyttiin suihkuvetenä käyttämään viiravesialtaasta otettavaa 0-vettä. Tämä muutos, jonka ansiosta säästettiin huomattavasti energiaa, tapahtui kuivauskoneen uusinnan yhteydessä.

Viiravesien käyttö aiheutti kuitenkin tukkeumia suihkuputkien suuttimissa. Ongelma ratkaistiin hankkimalla nyt käyttöön otettava suodin. ■



Kuivauskoneen tiloihin asennettua suodatinta esittelee suunnittelija Raimo Motturi.

kehitetään Kymillä myös KESÄLLÄ

Kevättalvella alkanut uuden toimintatavan kehittäminen Kymi Paper Oy:lle jatkuu myös kesäomakaudella. Palautte- ja kehityspalaverissa Luumäellä 7. kesäkuuta sovittiin siitä, että elokuussa pidettävässä seuraavassa kokouksessa jokainen osasto näyttää esimerkin uuden toimintamallin liikkeellelähdistä.

Niin ikään elokuussa käsitellään osastojen kiinteiden kustannusten analyysit ja katsotaan, mitä osastoilla on tapahtunut työilmapiirikysymyksissä.

Kymi Paper Oy on noin vuoden aikana saanut uuden strategian, käynnistänyt henkilöstömäärän sopeuttamisen sekä kehittää parhaillaan uutta toimintatapaa. Miksi pidetään tällaista vauhtia?

“Yhtiöllä oli heikkoutena tuloksentekokyky. Erittäin hyvänä vuonna tehtiin kova tulos. Normaalimman liiketoiminnan vallitessa tulos romahti,” toteaa toimitusjohtaja **Pertti Asunmaa**.

“Tuloksentekokyvyn parantamiseksi piti löytää markkinoilta osa, jolla oli edellytyksiä tulojen kasvattamiseen. Lisäksi oli kevennettävä kustannusrakennetta.”

Selvisi myös, että Kymi oli mukana liian monessa liiketoiminnassa. “Totesimme, että olemme konsernin muiden tehtaiden kanssa riittävän isoja A4-tuotteissa, pre print -lajeissa ja kirjekuoripapereissa.”

Seuraavaksi analysoitiin tuotantokyvyn tehostamisen vaikutus. “Laskelmat näyttivät jo parempaa, mutta ne eivät vielä tyydyttäneet meitä.”

Oli myös tutkittava henkilöstörakennetta ja -määrää. “Päädymme siihen, että 1 380 henkilöllä pystymme vastaamaan nykyajan vaatimuksiin. Yhtälö oli siis valmis. Meidän pitää rakentaa uusi toimintatapa, jossa juuri kukaan ei enää tee töitä kuten ennen.”

Toimenpiteiden vaikutus on jo näkyvissä – yhtiön tulos on kääntynyt positiiviseksi, vaikka

hienopaperin hinnat ovat edelleen olleet laskussa.

“Emme kuitenkaan saa luulla, että tilanne on pelastettu. Säästöpäivien pitämisestä on siirrettävä ajatukset toimintatavan kehittämiseen ja kiinteiden kustannusten pienentämiseen.”

KOHTI TAVOITTEELLISTA TYÖYHTEISÖÄ

Kymi Paper Oy:n uusi strategia syntyi keväällä 1998, ja siitä kerrottiin henkilöstölle toukuussa 1998. Kehitysohjelmien, tuotevalikoiman muutoksien ja investointisuunnitelmien lisäksi strategiaan sisältyi myös hiomon ja päälystyslaitoksen toiminnan lopettamiset.

“Strategian julkistamisen jälkeen perustettiin työnantajan ja henkilöstön edustajista koostuva työryhmä käsittelemään sen vaikutuksia henkilöstöön. Keskeisiä asioita olivat päälystyslaitoksen ja hiomon lopettamiset sekä keskittyminen ydinliiketoimintaan ja sen vaikutus toimintatapoihin”, palauttaa henkilöstöhallintojohtaja **Martti Purmonen** mieleen viime vuoden tapahtu-

mia.

Lokakuussa informoitiin julkista sanaa päälystyslaitoksen ja hiomon lopettamisesta. Julkistamistilaisuudessa olivat läsnä sekä työnantajan että henkilöstön edustajat.

Joulukuun 9. päivänä saavutettiin sopimus, jolla sovittiin henkilöstömäärän vähentämisestä kahden vuoden kuluessa lähes 1 700:n tasosta 1 380:een.

“Keskeisinä keinoina uuteen tavoitetasoon pääsemiseksi mainittiin työttömyyseläkejärjestelyt, määräaikaisen työvoiman minimoiminen ja mahdolliset siirrot konsernin muille tehtaille. Sopimukseen sisältyi myös palkkakustannusten alentaminen uutta henkilöstömäärää vastaavaksi jo vuosina 1999 ja 2000.”

Kuluvan vuoden maaliskuussa saavutettiin yhteisymmärrys palkkakustannusten alentamisen keinoista. Säästöohjelmaan liittyy mm. se, että jokainen kymiläinen ottaa vähintään 12 palkkainta säästöpäivää vuonna 1999. Henkilöstömäärän ja säästötoimien toteutumista seurataan kuukausittain.

“Tulevaisuuden kilpailukyvissä korostuu kuitenkin yhä voimakkaammin osaaminen ja laadukas toiminta”, korostaa Purmonen. Näihin haasteisiin vastaamiseksi pidettiin keuhkavälillä Kotkan Leikarissa noin 50 kymiläisen yhteinen seminaari, jossa paneuduttiin em. kysymyksiin. Tämän jälkeen jokaisella osastolla on kehitetty omaa toimintatapaa valittujen suuntaviivojen mukaan. Maaliskuun seminaariryhmä on pitänyt kuukausittain yhteisiä palautepalaveria.

“Tavoitteena on yhä innostuneemman, paremmin toisia tukevan ja tavoitteellisen työyhteisön luominen”, korostaa Purmonen.

KAIKKI MAHDOLLISTA YHDESSÄ TEKEMÄLLÄ

“Kaikki on mahdollista yhdessä tekemällä. Yhteistyö mahdollis-

taa suuretkin muutokset”, kommentoi varapääluottamusmies **Juhani Haapala** Paperiliiton Kuusankosken osasto 19:stä Kymi Paper Oy:n henkilöstön sopeuttamisohjelmaa.

Pakko tehdä asioita nopeasti tuo kuitenkin mukanaan vaikeuksia. “Meille esitettiin yhtiön strategia ja kysyttiin: hyväksyttekö? Strategia pitäisi rakentaa yhdessä alusta lähtien.”

“Mitä isommasta kokonaisuudesta on kysymys, sitä vaikeampaa päätöksenteko on. Niin henkilöstöryhmien kuin johdonkin pitäisi uskaltaa tehdä päätöksiä pala palalta - ja myös myöntää, jos on tehty väärä päätös.”

Työntekijäpuolella ymmärretään säästötärpeet.

“Emme hyväksy säästöjä, mutta siedämme ne ja hoidamme asian, koska jokainen jäljelle jäävä työpaikka on meille tärkeä”, Juhani Haapala sanoo.

keä.”

Haapala korostaa, että jos henkilöstöltä nyt loppuu usko, on peli menetetty. “Emme saa vaipua hyvänolon tunteeseen, jos kannattavuutemme esimerkiksi hinnannousujen ansiosta paranee. Jos kehittämisprosessi jää nyt kesken, olemme pian uudelleen suossa.”

Uutta toimintamallia ei rakenneta yhden johdon antaman mallin mukaan.

“Perusajatus, että uuden mallin rakentaminen tapahtuu työpaikoilla, on hyvä. Meille on luovutettu, että organisaatiota kevennetään. Näin pitäisi tehdä, jotta päästään eteenpäin.”

“Yksi kynnyskysymyksistä on, luotetaanko henkilöstöön niin paljon, että annetaan sen rakentaa toimintaympäristö uuden työskentelymallin mukaiseksi. Jos porukka saa enemmän mah-



Ari Tynystä huolestuttaa teknisten toimihenkilöiden vähyys.

dollisuuksia päätöksentekoon, syntyy ajatus: minä itse hoidan tämän homman.”

UUSI TOIMINTATAPA ON TARPEEN

Teknisiä toimihenkilöitä edustava **Ari Tynys** toivoo uuden toimintatavan luovan edellytyksiä kehittää henkilöstöryhmien välistä yhteistyötä. Teknisten toimihenkilöiden rooli on hänen mukaansa muuttunut, ja tekniikka kehittynyt kovaa vauhtia. “Erityisesti tuotannossa on ryhmätyö vuosien aikana muotoutunut itsestään.”

“Jyrkät raja-aidat ovat poistuneet ja luoneet hyvät mahdollisuudet kehittää edelleen toimintatapoja 2000-luvun vaatimusten tasolle. ‘Oma tehdas’ halutaan saada tuottavaksi ja toimivaksi.”

Teknisten toimihenkilöiden vähyys kuitenkin huolestuttaa.

“Ei ole aikaa perehtyä riittävästi prosessin laitteisiin ja ongelmiin. Työnjohdolla ei myöskään aina enää ole mahdollisuutta itse olla mukana selvittämässä akuutteja ongelmia.” ■



“Emme hyväksy säästöjä, mutta siedämme ne ja hoidamme asian, koska jokainen jäljelle jäävä työpaikka on meille tärkeä”, Juhani Haapala sanoo.

Vuosituhanne vaihdetta kuvaamaan on kansainvälisesti luotu numero- ja kirjain-sarja. Siinä Y merkitsee vuotta (year) ja 2K tarkoittaa kahta kilovuotta eli kahta tuhatta vuotta.

Y2K vuosituhanne vaihtumiseen

VARAUDUTTU HYVIN

Tämän lehden ilmestyessä on vuosituhanne vaihdetta enää vajaan 170 päivän päässä. Jännitys siitä, mitä tietokoneille tapahtuu siirryttäessä vuodesta 1999 vuoteen 2000, tiivistyy tiivistymistään.

Vuosilukuongelma johtuu siitä, että alunperin päivämäärät tietokoneissa ohjelmoitiin muistitilan puutteen vuoksi siten, että ne näyttävät meneillään olevasta vuodesta ainoastaan kaksi viimeistä numeroa.

Ellei asiaan ole varauduttu, voi tietokone tulkita päivämäärän 1.1.2000 päivämääräksi 1.1.1900. Tämän vuoksi tietokoneet saattavat ao. sovelluksessa joko tehdä vääriä laskelmia tai lakata toimimasta.

ONGELMAKENTTÄ ON LAAJA

Pelkästään UPM-Kymmenessä on jouduttu asian tiimoilta pohtimaan, miten varmistaa prosessi/tehdasautomaation, tietotekniikan sekä toimistotekniikan ja perusinfrastruktuurin toiminta kaikissa olosuhteissa. Oli myös varmistettava, että ulkopuoliset yhteistyökumppanit omalta osaltaan varautuvat 2000-kysymykseen.

Edellä mainittuun sanaan pe-

rusinfrastruktuuri sisältyy paljon meitä jokaista koskettavia aiheita: hissit, kahvioiden ja ruokalojen laitteet, audiovisuaaliset laitteet, ruoka-automaatit, jopa yhtiön autot.

Tuotannollisen toiminnan häiriöttömän jatkumisen kannalta puolestaan prosessi- ja tehdasautomaatiossa sekä tietotekniikassa käytettävien tietokoneiden käyttövarmuus on ensiarvoisen tärkeää.

Koska UPM-Kymmenen osalta on taattava mm. päivittäinen noin 20 000 tonnin paperintuotanto, on liikkeelle lähdetty ajoissa.

PROJEKTI ALKUUN KOLME VUOTTA SITTEN

Vuosi 2000 -projekti käynnistyi jo kesäkuussa 1996. Tehtävänä oli muuttaa vuosiluvun merkin-tätapa nelinumeroiseksi kaikkialla, missä se oli aikaisemmin ilmaistu kahdella numerolla ja missä se saattoi aiheuttaa ongelmia.

Suunnittelu valmistui pääosin vuoden 1997 aikana ja toteuttaminen alkoi vuoden 1998 alussa jatkuen ensi syksyyn. Vuoteen 2000 liittyviä muutoksia tehtiin laajalti UPM-konsernissa sekä

myös Kymi Paper Oy:ssä jo euron käyttöönoton yhteydessä eli vuoden 1998 loppuun mennessä.

Kymi Paper Oy:ssä vuosi 2000 - asiaan tartuttiin tosimielessä viime vuoden alkupuolella, jolloin käynnistyi tehdasjärjestelmien konversioprojekti. "Yleisesti asioista keskusteltiin jo aikaisemminkin", kertoo tietohallintopäällikkö **Pentti Kantola** Kymin tietohallinnosta.

UUSI TIETOKONE

Tehdasjärjestelmien uusintaan liittyy mm. tehdastietokoneen vaihtaminen. Uusi tietokone otetaan tuotantokäyttöön lomakauden jälkeen. Toimintoihin liittyvä sovelluskanta on jo lähes kokonaan konvertoitu vuosituhanne vaihteen huomioon ottavaksi.

Myynnissä on käytössä järjestelmä, joka käyttää konsernin keskuskoneympäristöä. Myynnin järjestelmän muutokset liittyivät osittain sekä omilla että konsernin koneilla toimivan tehdasjärjestelmän konvertointiin. Siksi molempien järjestelmien konvertointi tapahtui osittain sa-

moihin aikoihin.

Taloussosastolla otettiin vuoden 1998 alussa käyttöön Oraclen uusi Fina-järjestelmä ja tämän vuoden alussa oli vuorossa euroversion käynnistäminen. Mainitut järjestelmät ovat suoraan vuosi 2000 -kelpoisia.

Materiaalihallinnon osalta vuosi 2000 -muutokset tehtiin viime vuonna samassa yhteydessä euro-muutosten kanssa ja tämä konsernin keskuskoneella pyörivä OSVA-järjestelmä on nyt valmis palvelemaan myös vuodenvaihteessa ja sen jälkeen.

LOKA-MARRASKUUSSA VIIMEISET VALMIIKSI

Kunnossapidon ja investointien ohjauksen osalta vuosi 2000 -muutokset ovat vielä tekemättä. Ne saataneen valmiiksi lokamarraskuun vaihteessa. "Näiltä osin työmäärä ei ole kovinkaan suuri. Muutoksen ajoittuminen syksyyn johtuu mm. siitä, että konversion toteuttava konsernin tietohallinnon väki vapautuu kesän jälkeen Kaukaan materiaalihallinnon ohjelman parista", sanoo Pentti Kantola.

jatkuu seur. sivulla.

UPM-Kymmene Timber ja Schauman Wood yhdeksi toimialaksi

UPM-Kymmene on päättänyt yhdistää saha- ja vaneriteollisuutensa yhdeksi toimialaksi 1.1.2000 lähtien. Toimialan nimi on UPM-Kymmene Puuteollisuus, englanniksi UPM-Kymmene Wood Products. Uuden toimialan liikevaihto on yli 8 miljardia markkaa, ja sen palveluksessa on 7000 henkilöä.

Yhdistämisellä pyritään asiakkaiden entistä parempaan palveluun, kilpailukykyyn lisäämiseen ja synergiaetuihin erityisesti raaka-ainehuollossa, markkinoinnissa, jakelussa ja hallinnossa. Schauman Wood, Yhtyneet Sahat, Puukeskus, Brooks Group ja Anco Trae jatkavat uuden toimialan tulossyikköinä.

UPM-Kymmene New Yorkin pörssiin

UPM-Kymmene Oyj listautuu New Yorkin arvopaperipörssiin, ja kaupankäynti yhtiön osakkeita edustavilla ADR-arvopapereilla alkoi 29.6.1999.

Listauksella yhtiö pyrkii lisäämään osakkeen tunnettavuutta ja likviditeettiä kansainvälisillä markkinoilla. Listautuminen Yhdysvalloissa mahdollistaa omistuspohjan laajentumisen ja voi osaltaan vaikuttaa myönteisesti osakkeen arvostukseen. Listaus lisää myös yhtiön mahdollisuuksia hyödyntää Yhdysvaltain pääoma-markkinoita.

Työasemien uusinnan yhteydessä viime syksynä hankittiin Kymille runsaasti uusia henkilökohtaisia tietokoneita, jotka luonnollisesti ovat vuosi 2000 -yhteensopivia.

“Periaatteessa pc-laitekanamme on kunnossa, mutta asian varmistamiseksi järjestetään vielä heinäkuussa palvelinympäristö, jossa voidaan testata kaikkien Kymin käytössä olevien laitemallien ja ohjelmistoversioiden yhteensopivuus ja 2000-kelpoisuus.”

Pentti Kantolan mukaan vuosi 2000 on aiheuttanut yhteensä muutaman miljoonan markan kustannukset ja vaatinut useita

miestyövuosia. Lisäväkeä ei ole palkattu, mutta mm. tehdasjärjestelmän konvertoinnissa on käytetty ulkopuolisia asiantuntijoita.

“Oma väki on nyt joutunut tekemään paljon työtä toiminnan häiriöttömän jatkumisen turvaamiseksi. Samanaikaisesti on valitettavasti uusien asioiden kehittäminen jäänyt taka-alalle.”

Kantola myöntää, että vaikka kaikki ennalta arvattavissa on pyritty hoitamaan kuntoon, on väistämättä joitakin pieniä asioita unohtunut.

“Ne hoidetaan tapauskohtaisesti kuntoon. Katastrofeja pidän sen sijaan hyvin epätodennäköisinä.”



Tanssitaanko ensin -esitykseen Linnanmäelle menttiin kahdella linja-autolla.

Kymiläiset ja voikkaalaiset elämymatalla Peacockissa

Kaksi bussillista kymiläisiä ja voikkaalaisia kävi kesäkuussa katsomassa Linnanmäen Peacockissa pyörivää Uuden iloisen teatterin Tanssitaanko ensin -esitystä. Hauska musiikki-iltoittelu koostuu sketseistä ja lauluista ja tanssista.

Matka oli ensimmäinen yhdessä Kymin ja Voikkaan tehtaiden kesken toteutettu tämän tyyppinen matka, jossa työnantaja kustansi matkan, ja osanottajat maksoivat pääsylipun itse. Voikkaalaiset ovat tehneet vastaavia matkoja aiemminkin.

Idea on saanut hyvän vastaanoton, sillä paikat menivät salamavauhtia, ja jonotuslistaakin riitti.

Seuraava vastaavanlainen matka on elokuussa Helsingin

olympiastadionille, jolloin siellä esiintyvät vanhat mestarit Kirka, Hector, Pave Maijanen ja Pepe Willberg. Sen suhteen kävi samalla lailla. Liput menivät parissa päivässä. Jatkoa seuraa myöhemmin.

Tarkkailkaa Notesin ilmoitustaulua. Memohan poistuu syksyllä. Yhtiöläisten ideoita matkakohteiksi otetaan mielellään vastaan. Jos välähtä, soita Eine Hasarille 52206.



RAUTATIEKULJETUSTEN

uusia tukimateriaaleja testattiin Kymillä

Kokeella saatiin tärkeää tietoa A4-pallettien ja paperirullien kiinnitys- ja sidontamateriaalien käyttäytymisestä kuljetusvaunun törmäystilanteessa.

Törmäystesti pidettiin 19.5. Kuusanniemen rullavaraston pohjoispäädyssä. Testi järjestettiin Kymin ja Voikkaan tehtaiden, Teollisuusvakuutuksen ja VR:n yhteistyönä. Yhteistyössä olivat mukana myös tanskalainen ilmatyynyjen valmistaja Bates Korsnäs sekä ilmatyynyjen maahantuoja Halepak. Projektiryhmän tavoitteena oli selvittää, mitkä ovat eri tukimateriaalien kestävyysrajat eri törmäysnopeuksissa. Kun vaativissa kuljetuksissa on lähdeyhteyttä vahvasta tu-

ennasta, nyt haluttiin keventää tuentaa optimaaliseksi, jolloin säästetään kustannuksissa.

IDÄN KULJETUKSET HAASTEENA

Vuonna 1996 etsittiin Kymillä entistä turvallisempia tuentamateriaaleja erityisesti vaativiin idäнкuljetuksiin, joissa lastit joutuvat usein kovalle rasitukselle vaunusiirroissa. Myös tämän vuoden projektissa kohteena ovat idäнкuljetukset. Kymille insinööritöitä valmistelevalle Piia Myyryläisen tarkoituksena on tutkia pallettien logistiikkaa itäisessä yhdysliikenteessä. Erityisenä tutkimuskohteina ovat lastit, jotka kulkevat Pietarin, Mosko-



Törmäystestissä mukana olivat: (vas.) Pentti Eskelinen Kymiltä, Jari Särkkä ja Hannu Lehtinen Halepakilta, Piia Myyryläinen, Finn Aagaard Bates Korsnäsiltä, Aulis Auvinen Voikkaalta (2.oik.), Helena Hasi ja Ilkka Kalpio Teollisuusvakuutuksesta

van ja Kiovan risteysasemien kautta. Kiinnostuksen kohteena on lastin käyttäytyminen kulkusuunnan vaihtuessa. Tämän tietäminen vaikuttaa oleellisesti kuljetusten onnistumiseen.

Toisena perusteena nyt toteutetulle testille on voimakas kontitusmäärien lisääntyminen. Sisäisten kuljetusten päällikkö Pentti Eskelisen mukaan tehdaskontitus alkoi Kymillä vuonna 1995. Vuonna 1999 on tavoitteena lähettää 8000 konttia, mikä on yli kaksinkertainen määrä edellisvuoteen verrattuna. "Kun tähän asti lähes 100 prosenttia konteista on kuljetettu autoilla, lähiaikoina aloitetaan

konttien kuljetus rautateitse", Eskelinen kertoo.

Eskelisen mukaan rautatiekuljetuksissa on huomioitava monta asiaa, jotta lasti säilyisi kuljetuksessa ehjänä: mm. miten asiakas purkaa lastin määräasemassa, mikä on lastin koostumus sekä millaisia tuentatapoja ja -materiaaleja eri tilanteissa käytetään. Tämänkertaiseen törmäystestiin oli markkinoilta haettu uudet toimivat kitkaperit, sidontavyöt ja ilmatyynyt.

Testissä kuljetusvaunua törmäytettiin eri nopeuksilla toisia vaunuja vasten. Erikseen testattiin paperirullien käyttäytymistä nopeuksilla 6 km/h ja 9 km/h



Ilmapussit toimitti törmäystestiin tanskalainen Bates Korsnäs.

sekä A4-palletti -lastia nopeudella 9 km/h. Törmäystilanteet ja jälkiseuraukset videoitiin tarkempaa tutkimusta varten. Pentti Eskelisen mukaan taltiointien pohjalta on tarkoitus laatia kuullinen raportti, opetusvideo lastausväen, jakeluorganisaation ja markkinoinnin käyttöön.

ILMAPUSSIT OSOITTAU- TUIVAT KESTÄVIKSI

Riskienhallintapäällikkö **Ilkka Kalpio** Teollisuusvakuutuksesta piti koetta onnistuneena. Tulokset olivat odotusten mukaisia. Kalpion mukaan testien perusteella voitiin todeta, että tukemattomat rullatornit pyrkivät siirtymään törmäyksessä eteenpäin niiden alle asetetusta kitkamateriaalista riippumatta jo kuuden kilometrin tuntinopeudella tapahtuvassa törmäyksessä. Pallettien kohdalla voitiin todeta, että tukematon pallettikuorma irta toaa törmäyshetkellä lavastaan. Kuormaa olisi tuettava pitkittäissuunnassa koko vaunumatkalta. Alkuliikettä ei saa päästää syntymään, todettiin projektiryhmässä.

Sekä A4-pallettien että paperirullien tuennassa testatut ilmapussit osoittautuivat kokeessa kestäviksi. Vielä 9 km/h nopeudessa lasteissa ei ollut havaittavissa hajoamista eikä muotoutumista. "Pussit toimivat kun niillä on vastapaino kulkusuuntaan nähden kummallakin puolella. Niiden vaikutus perustuu juuri tähän", kertoi Halepakin toimitusjohtaja **Hannu Lehtinen** kokeen jälkeen. Lehtinen ja ilmapussien valmistajan, Bates Korsnäsin, aluemyyntipäällikkö **Finn Aagaard** olivat tyytyväisiä törmäystestin tuloksiin. Finn Aagaardin mielestä UPM-Kymmellä on oivallinen mahdollisuus



Ilkka Kalpio ja Hannu Lehtinen tarkastavat paperirullien siirtymiä.

rikkoa jää ja ottaa ensimmäisenä alallaan käyttöön ilmapussit rautatiekuljetuksissa.

Myös Pentti Eskelinen oli tyytyväinen testiin: "Tällaisten testien avulla saadaan itse tehtaalla tärkeää kokemusta, ja pystytään paremmin kantamaan vastuuta koko kuljetusketjusta tehtaalta asiakkaalle." Eskelisen

mukaan parhaissa tapauksissa asiakas purkaa itse kuorman, joka on tehtaalla pakattu. Kun välikädet lastinkäsittelyssä ovat monessa tapauksessa vähentyneet, pystyy toimittaja yhä paremmin vaikuttamaan kuljetuksen lopputulokseen.

Pentti Eskelisen mukaan rautatiekuljetusten lisäksi lastien is-

kuja on aiemmin tutkittu myös auto- ja laivakuljetuksissa. "Tärkeää on, että kaikki kuljetusmuodot ovat nyt paremmin hallinnassa. Nyt tiedämme entistä paremmin, millaista materiaalia tulee käyttää eri tilanteissa. Tämä auttaa meitä jatkossa, voimme tehdä työmme entistä paremmin." ■

Kun Kuusankoski kuohui yli äyräittänsä

KUVA: PASI-PEKKA ROSSI



Kesällä 1899 Kymijossa virtasi poikkeuksellisen runsaasti vettä. Kuusankoskella vedet tulvivat tehdasrakennuksiin. Kuusankoski-yhtiön paperitehdas suljettiin kolmeksi kuukaudeksi.

Luontoäiti oli antanut varoituksen tulevasta jo vuonna 1898 runsaslumisen talven merkeissä. Monet Suomen järvalueen altaat olivat ylittäneet normaalin tulvakorkeutensa lähes metrillä.

Vielä epäedullisemmin yhdistyivät luonnon oikut vuonna 1899. Järvi-Suomen alueella mitattiin kevättalvella ennätyskellisiä kahden metrin lumensyvyys. Lumen tiheyttä ei noihin aikoihin mitattu, eikä hangen vesi-

Voikkaan Virtakivessä on kallioon hakattu laatta vuoden 1899 tulvavesirajan korkeudelle.

arvoa tiedetty, mutta hyvää ei ollut luvassa. Kevät tuli myöhään. Nopea lumien sulaminen toukokuussa, ja tätä seuranneet poikkeuksellisen runsaat sateet nostivat järvien pinnat ennätyskorkeuksiin.

Monet järvet saavuttivat tulvahuippunsa juhannuksen aikoihin. Päijänteen pinta nousi liki kaksi metriä. Saimaan pinta jatkoi nousuaan lähes elokuun loppuun saakka. Tulvahuippu oli kaksi ja puoli metriä.

Kymijoki virtasi hurjana. Tulva vei mennessään myllyjä, Kymijoen koskien kiinteät lohpadot, sekä aiheutti tuhoa viljelijöille. Maata jäi jokivarrella veden alle yli 11 000 hehtaaria. Teollisuuskin sai osansa. Kuusankoskella vedenpaisumus piinasi paperinvalmistajia.

KUUSANKOSKI-YHTIÖN TOIMINTA PYSÄHTYI

Tulvasta kärsi pahiten Myllysaarella toiminut Kuusankoski-yhtiö, joka joutui pysäyttämään paperintuotantonsa noin kolmeksi kuukaudeksi. Yhtiön johtokunnan

pöytäkirjoissa on kuvattu tulvan etenemistä kesällä 1899.

Kesäkuun 6. päivänä paperitehdas- ja kalanterihuoneen rakennukset olivat veden ympäröimänä, ja vain lankkujen päällä saattoi päästä sisään alimpiin kerroksiin. Vesiraja oli jo 60 cm korkeudella kalanterisalin lattiapinnasta. Paperisali pyrittiin pitämään kuivana pumpaamalla vettä pois lattian alta. Paperikoneet kävivät vielä täydellä teholla, ja kalanterisalin uudempi kalanteri oli käytössä. Toinen kalantereista oli jo osittain veden vallassa.

Mutta miten kauan paperikonesalin lattia kestäisi nousevan veden painetta? Aluksi suunniteltiin paperikonesalin lattian tukemista kaikin keinoin vedenpainetta vastaan, mutta koneiden joutuminen vedenvaltaan todettiin lopulta edullisemmaksi ratkaisuksi. Tulvan laannuttua vesi voitaisiin pumpata pois, mutta rikkoontunut lattiaa ei saataisi korjatuksi, ennen kuin lattia olisi kuivunut. Laskettiin, että lattian uusiminen olisi entisestään pidentänyt tulevaa seisokkia.



Kuva on otettu Kuusankosken länsirannan ja Myllysaaren yhdistävältä sillalta kesällä 1899. Vasemmalla selluloosatehdas, oikealla pahvikuivaamo.

Laamanni Oskar Tammelin, isännöitsijä Julius Boedeker ja teknillinen johtaja Anders Gustafsson ilmoittivat 6. kesäkuuta toimitusjohtaja Oscar Kirchnerille sähköellä, että tehtaan toiminta tulisi pysäyttää kokonaan. Herra Kirchner ilmoitti saapuvansa paikalle pikimmiten ja esitti vastauksessaan, että koneet pidettäisiin käynnissä. Tämä ei tyydyttänyt laamanni Tammelina. Veden nousu ei hellittänyt, vaan päinvastoin rankkasateet yllyttivät tulvaa entisestään. Vielä samana iltana Tammelin otti muiden kieltäytyessä vastuusta ohjat omiin käsiinsä ja ryhtyi toimenpiteisiin paperitehtaan sulkemiseksi ja ko-

neiden suojaamiseksi. Hän sai myöhemmin johdon hyväksynnän toimilleen.

TYÖNTEKIJÖILLE TÄYSI PALKKA

Kun vesiraja nousi kesäkuun puolivälissä yli 100 cm:n korkeuteen kalanterisalin lattiasta, eikä vedenpinnan laskua ollut näkyvissä, nousi esille kysymys tehtaan työntekijöiden työllistämisestä. Tehdas pystyi ainakin jossain määrin tarjoamaan työntekijöille korvaavia rakennus- ja huoltotöitä, mutta toimetöminakin aikoina työntekijöille päätettiin maksaa täysi palkka, ettei heille olisi tullut mieleen jättää tehdasta.

Kesäkuun 27. päivänä vesi oli 132 cm korkeudella kalanterisalin lattiapinnasta. Tehtaan johto ei voinut muuta kuin seurata voimattomana luonnonvoimien esitystä. Puuhiomo jouduttiin sulkemaan 23. kesäkuuta ja selluloosatehdas 30. kesäkuuta.

Korkeimmillaan vesi oli 137 cm kalanterisalin lattiapinnasta heinäkuun 3. päivänä. Tulva oli lamaannuttanut täysin yhtiön tehtaiden toiminnan. Puuhiomo seisoi lopulta kuusi viikkoa, selluloosatehdas puolestaan kolme viikkoa. Paperinvalmistus päästiin aloittamaan osittain elokuun 28. päivänä, lähes kolmen kuukauden seisokin jälkeen.

Isännöitsijä Julius Boedeker kuvailee oloja tehtaalla johtaja Einar Ahlmanille lähettämässään 50-vuotisonnittekirjeessä vuonna 1922: "Vesi oli niin korkealla paperisalissa, että se ulottui kainaloihin asti, kun poikieni kanssa kävimme uimassa tehtaalla – erikoisuuden vuoksi – lämpimänä kesäpäivänä 1899. Pojat eivät ylettäneet lattiaa, vaan pysyttelivät paperikoneiden jalustoilla. Viirat ja viltit oli luonnollisesti poistettu ja kaikki hyvin rasvattu, ennen kuin vesi oli päässyt tehtaaseen."

Boedeker lähetti Ahlmanille

Jatkuu seur. sivulla.



Vedet tulvivat Myllysaarella toimineen Kuusankoski-yhtiön paperikonesaliin.

myös tulva-ajalta ottamiaan valokuvia, joita on julkaistu tämän kirjoituksen yhteydessä.

KELTINKOSKEN PULLONKAULA

Kohdannut onnettomuus herätti keskustelun siitä, mitä voitaisiin tehdä, ettei tapahtuma enää koskaan toistuisi. Tehtaalta oli johdolle esitetty ratkaisua siirtää koko paperitehdas saarelta kuivalle maalle. Olisi tarvittu uusi tehdasrakennus ja uusi sähkökoneisto voiman siirtämiseksi tehtaille. Toinen ehdotus tuli kunnallisneuvos G.A. Petreliukselta. Sen mukaan paperikonesalin ja kalanterisalin ikkunat ja lattiataso olisi nostettu perustan uudelleenmuurauksilla kohdatun tulvavesirajan yläpuolelle. Kumpikin edellämainituista ehdotuksista hylättiin liian kalliina ratkaisuna. Myöskään lisäseisokkeja ei haluttu.

Kolmas ehdotus tuli naapuriyhtiöltä kosken itäraannalta. Kymiyhtiö (Kymmene Aktiebolag), joka oli myös jonkin verran kärsinyt tulvasta, ehdotti Keltinkosken perkausta. Todettiin, että perkaus

takaisi vedelle paremman juoksun ja alentaisi veden korkeutta Kuusankosken ja Keltinkosken välillä. Keltinkoskessa suuri kal-lionkieleke ja vastarannalla toimiva yksityinen mylly muodostivat koskeen pullonkaulan, joka rajoitti veden virtausta.

Ehdotus sai Kuusankoski-yhtiön johtokunnassa myönteisen vastaanoton. Suurtulvan mittauksissa voitiin havaita, että Kuusankosken alapuolella vesi oli nousut yli kaksi ja puoli metriä, mutta yläpuolella vain metrin verran. Laskelmien mukaan perkauksella vedenkorkeus tulva-aikana olisi saatu laskemaan puolitoista metriä. Kymiyhtiö otti tehtäväkseen saattaa suunnitellun työn loppuun. Kuusankoski-yhtiö osallistui omalta osaltaan kustannuksiin.

PÄÄTÖKSENTEKIJÄT LIIKKEELLE

Suurtulva sai päätöksentekijät liikkeelle myös valtakunnallisella tasolla. Valtiovallan tilaamassa yli-insinööri Werner Lindbergin komitean mietinnössä todettiin tutkimuksen, vesistönsäätö-

lyn sekä metsien kasvun varmistamisen tarpeellisuus. Komitean ehdotukset otettiin vakavasti. Vuosisadan vaihteen jälkeen suoritettiin Kymijoen perinpohjainen hydrometrinen tutkimus, jonka perusteella laadittiin ehdotus Kymijoen säännöstelylle. Tämä ehdotus ei kuitenkaan tyydyttänyt kaikkia joesta riippuvia elinkeinoja. Ennenkuin myöhempien järjestelyehdotusten pohjalta toden-teolla päästiin koskien perkaukseen, elettiin Kymijoella jo 1930-lukua. ■

Lähteet: Boedeker, J. 50-vuotis onnitelukirje Einar Ahlmanille. Kymin keskusarkisto; Eerikäinen, J. Kymijoen suurtulva on vuot-ta lähempänä. Kouvola Sanomat 20.5.1999; Hinttula, P. Kymijoen perkauk-set III, Etelä-Suomi 20.12.1984; Kuusankoski Aktiebolag. Direktionsprotokoll 1899: 16.6., 29.6., 2.9., 11.10., 30.10. Kymin keskusarkisto; Kuusisto, E. Valapaton veden-paisuus, Suomen kuvalehti 25/26 1995; Seppovaara, O. Kymijoki - virran kohtaloi-ta vuosisatojen saatossa, Kymijoen Vesien-suojeluyhdistys.

APRILIN ympäristö-asioiden kehittämis-ohjelma etenee

Hienopaperitoimialan aasialai-nen yhteistyökumppani AP-RIL julkisti 22. huhtikuuta vuotuisen tilannekatsauksensa keväällä 1998 käynnistety-n puunhankinnan ja metsänhoi-don kehittämisohjelman edis-tymisestä. Ohjelman perustana oli SGS Forestry'n alkuvuonna 1998 APRILin metsäkonses-sioalueilla tekemä riippumaton auditointi.

Tilannekatsaus antaa yksi-tyiskohtaiset tiedot siitä, miten kehittämisohjelman toteutus on edennyt helmikuuhun 1999 mennessä. Siinä käsitellään ohjelman kaikki tärkeimmät osat.

Ympäristöasioiden paranta-minen yhtiön metsätoimin-noissa on tärkein kehittämis-kohde. Edistyminen on kuiten-kin ollut joissakin asioissa hi-dasta ja rajallista, sillä Indone-sian yhteiskunnallinen ja po-liittinen rauhattomuus sekä Aasian talouskriisi ovat osal-taan hidastaneet APRILin pyr-kimyksiä ja heikentäneet toi-mintaedellytyksiä.

Kehittämistoimet jatkuvat, ja ne ovat osa päivittäistä met-sänhoitoa ja puunhankintaa.

Tilannekatsaus kokonai-suudessaan on nähtävissä yhti-öiden www-kotisivuilla: <http://www.april.com.sg> ja <http://www.upm-kymmene.com>. Tiivistelmä siitä löytyy myös Notesin Info & Presentations -kannasta.



Väinämöinen vakuuttaa erinomaisuuttaan Ainolle (Karoliina Kettunen).

“Kaiken tiiän, kaiken taian, alun sekä lopun”

Koneasentaja Jari Lukkari Voikkaan tehtaalta mahtaili Väinämöisenä Teatteri Ovelan kesäkuisissa näytöksissä Kettumäellä. Jarin Väinämöinen “Kalevalasta kajahtaa” -näytelmässä on enemmän viriili kuin vaka vanha.



Jari Lukkari sai keväällä yhtiön 10-vuotismitalin.

Teatteri Ovelan ensimmäinen esitys valmistui vauhdilla. Ohjaaja **Pertti Pänkäläisen** laatimaa käsikirjoitusta päästiin harjoittelemaan melko myöhemmissä vaiheissa. Kaikissa muissa rooleissa oli kaksoismiehitys paitsi Väinämöisellä, Ilmarisella ja Sotkalinnalla. “Harjoituksissa olikin aika rankkaa, kun jouduin harjoittelemaan kummankin porukan kanssa”, Jari muistelee. Näytökset kesäkuussa ovat tiiviseen tahtiin, joten Väinämöisellä ei ole varaa sairastua tai loukkaantua.

TYÖPÄIVÄT VENYIVÄT

Jarin työpäivät venyivät kaksitoistatuntisiksi. Ensin piti hoitaa varsinainen leipätyö tehtaassa, ja illalla olivat harjoitukset. Viikonloput menivät harjoituksissa aamusta iltaan. “Onneksi olen päivätöissä, eihän tämä muuten onnistuiskaan.” Hän kehuu Pänkäläistä

hyväksi ja vaativaksi ohjaajaksi, joka antaa näyttelijälle vapauden tehdä roolin haluamallaan tavalla. “Puuttuu kyllä asiaan, jos menee överiksi.” Roolin työstäminen ja rakentaminen on kokonaisvaltaista puuhaa. Se pyörii koko ajan mielessä ja uissa. Toissa pitää tietenkin terästettyä. Päällimmäisinä ajatuksissa ovat silloin PK 11:n jälkikäsitteilyn asiat, joita Jari hoitaa yhdessä työparinsa **Erkki Mäkisen** kanssa.

31-vuotiaalla Jarilla on pitkä kokemus näyttelemisestä. Kaveri houkutteli hänet mukaan 12-kesäisenä Kuusankosken Teatterin toimintaan. Murrosikäisenä tuli tauko, kun kiinnostus kohdistui muihin asioihin. **Kalevi Hartikainen** puhui Jarin taas mukaan. Kahdeksan vuotta on vierähtänyt sittemmin näissä merkeissä. Taito on kasvanut tekemällä ja teatterin järjestämällä kursseilla.

KESÄN ANNOS RIITTÄÄ KOKO VUODEKSI

Vaikka teatteri on antoisa harrastus, se vaatii myös paljon. “Kun nämä näytökset ovat ohi, alkaa odotettu ja ansaittu kesäloma”, huokaa Jari. Hän pitää näyttelemisestä. Rooleja on tullut tehtyä laidasta laitaan monia kymmeniä. Nykyisin tällainen kesäteatteriesitys antaa hänelle annoksen, joka riittää koko vuodeksi. Perheellekin, varsinkin viisi- ja kolmivuotiaille **Tomille** ja **Jennalle**, on annettava aikaa.

Teatteriharrastuksen lisäksi Jari rentoutuu soittamalla bassoa The Medicine Men -yhtyeessä. “Se on sellainen aikuisten miesten terapiaorkesteri.” Jarin mielestä olisi mielenkiintoista kokeilla työskentelyä elokuvan tai television parissa. Kukapa tietää, vaikka siihenkin tulisi vielä mahdollisuus. ■

Teatteri Ovela syntyi viime tapaninpäivänä. Kolmisenkymmentä innokasta harrastajateatterilaista on mukana toiminnassa. Into onkin tarpeen, sillä toiminta alkoi taloudellisesti nollapisteestä. Vaikka innostuksella voi paikata monta rahareikää, niin ulkopuolinen tuki on tarpeen. “Olemme saaneet taloudellista apua monelta taholta, esimerkiksi apurahan Kymin Osakeyhtiön 100-vuotissäätiöltä”, kertoo Jari. Pienessä teatterissa jokainen joutuu tekemään kaikkea mahdollista.



TEOLLISUUSOPPILAITOSTEN JUHLAA

Henkilöstöjohtaja Harald Finne "OSAAMINEN HALUTAAN PITÄÄ OMISSA KÄSISSÄ"

Varmistaessamme, että saamme palvelukseemme huippuammattilaisia, pitää koulutuksen olla omissa käsissä. Vain tehtailla hallitaan uusin tekniikka ja ollaan kehityksen kärjessä. Samanaikaisesti teemme tietenkin yhteistyötä koulujen ja yliopistojen kanssa", sanoi UPM-Kymmene Oy:n henkilöstöjohtaja **Harald**

Finne puheessaan Kymin ja Lotilan teollisuusoppilaitoksista valmistuneille 11. kesäkuuta Kuu-sankoskella.

Finne muistutti, että ammattikoulujen opettajat ovat usein mukana, kun suunnitellaan uusien laitoksien laitteita. "Siksi uusinta tietoa voidaan välittää myös oppilaille."

Finnen mukaan UPM-Kymmenen henkilökunnan ikärakenne merkitsee ennakoimisen tarvetta koulutuksessa. Perusteluja on jopa lievään ylikouluttamiseen tällä hetkellä.

"Todellinen piikki uuden työvoiman tarpeessa on edessä 8-10 vuoden kuluttua. Silloin nuorista henkilöistä tullaan todella kilpai-

lemaan".

"Myös yhtiön ulkomaiset tehtaات ovat hyvin kiinnostuneita ammattikoulun käyneistä. Siellä on huomattu nuorten olevan hyviä ammattilaisia, jotka eivät pelkää mitään työtä."

Yhtiön ammattikouluihin hakee vuosittain 1 700 - 1 800 nuorta. Heistä valitaan noin 130.

Juhlan jälkeen, ennen lounasta, valmistuneet ja opettajat kokoontuivat yhteiskuvaan oppilaitoksen sisäpihalle (kuva vasemmalta).



“Ammattikouluihimme on siis vaikea päästä. Saamme palveluseemme huippuluokan ammattilaisia.”

Organisaatioiden madaltuessa jokaisen tulee osata asioita laajemmin kuin aikaisemmin. “Myös siksi joudutaan investoimaan osaamiseen entistä enemmän”, sanoi Finne.

Finnen mukaan UPM-Kymmenen vuosittain palkkaamasta noin 400 henkilöstä parisataa tulee ammattikouluista ja noin 40 prosenttia ammattikorkeakoulujen ja korkeakoulujen kautta.

LISÄÄ HARJOITTELUA ULKOMAILLA

Teollisuusoppilaitos Lotilan rehtori **Martti Saukkonen** huomautti, että kuluneena lukuvuonna kouluista valmistuvat ensimmäiset Pietarsaaresta tulleet oppilaat.

“Isossa-Britanniassa alkunsa saanut kansainvälinen työharjoittelu on laajentunut myös Saksaan.



Paperinvalmistuksen lisäksi ulkomainen harjoittelu kohdistuu nyt myös mekaaniseen kunnossapitoon.”

Uusina opetusvälineinä on Saukkosen mukaan käytetty mm. sellusimulaattoria ja Know Pap-järjestelmää.

“ARMOTTOMAN HYVÄÄ”

Lotilan priimuksena sai päästötodistuksen korpilahtelainen **Ari Peltonen**. Kymin teollisuusoppilaitoksen parhaan oppilaan stipendin sai **Toni Relander**.

Oppilaiden puheenvuorot juhlassa esittivät **Sami Haulivuori** Lotilasta ja **Pasi Mannonen** Kymiltä.

UPM-Kymmenen kuulumisesta maailman johtavien metsäteollisuusyritysten joukkoon saadaan Haulivuoren mukaan kiittää “ar-

Jatkuu seur. sivulla.



Teollisuusoppilaitoksissa juhliittiin ...



Sekä Kati Liikanen että Kari Inkamo (vas:lla) päättivät opintonsa sellunvalmistajalinjalla. Keskellä rehtori Esko Niittymäki.

mottoman hyvää” koulutusjärjestelmää.

“Neljä kuukautta kestäneellä työharjoittelumatkalla Saksassa oli hyvä huomata, että työskentelevät siellä eivät juurikaan poikkea suomalaisista. Saamastamme palautteesta päätellen ja myös omasta mielestämme onnistuimme hyvin. Olemme voineet kansainvälistyä jo koulutusvaiheessasi”, sanoi Mannonen.

PERINTEIKKÄÄT OPPILAITOKSET

Uusista ammattimiehistä 83 val-

mistui Lotilasta ja 52 Kymiltä.

Kymin teollisuusoppilaitoksen juhlasalissa järjestetty yhteinen lukuvuoden päätöstilaisuus oli ensimmäinen laatuaan. Tilaisuus järjestettiin osin siksi, että kuluvana vuonna tulee kuluneeksi 85 vuotta Kymin teollisuusoppilaitoksen ja 70 vuotta Lotilan perustamisesta.

Kymin teollisuusoppilaitos huolehti vuosina 1926-1951 myös kansakoulun jatko-opetuksesta. Tyttöjä opetettiin Kymillä kevääseen 1971 saakka. 1980-luvulta lähtien koulussa on ollut myös METSKOn Kymenlaakson alueen

toimintapiste.

Osakeyhtiö Valkeakosken oppilaskoulu, joka palveli myös Yhtyneiden tehtaita, aloitti toimintansa maaliskuussa 1929. Vuodesta 1943 lähtien nimenä oli Yhtyneet Paperitehtaat Oy:n ammattikoulu. Lotilan ammattikoulu -nimen koulu sai vuonna 1973 erotukseksi vuonna 1961 Jämsänkoskella toimintansa aloittaneesta Yhtyneiden toisesta ammattikoulusta, Matarasta.

Sekä Kymin että Lotilan teollisuusoppilaitokset kuuluvat UPM-Kymmene Trainingin ammatillisen koulutuksen osastoon.

Kymiltä on saanut todistuksen yhteensä yli 10 000 opiskelijaa, mukaanluettuna koulusta aikoi-

naan valmistuneet kodinhoidon opiskelijat. Lotilasta on valmistunut nyt opintonsa päättäneet mukaan lukien noin 2 500 ammattilaista. Tämänvuotisista uusista ammattimiehistä 83 valmistui Lotilasta ja 52 Kymiltä.

TUTUT SOITTAJAT

Director musices Pertti Huuhko johti juhlan musiikkiannista vastanneita, valtaosin ammattikoulun soittokunnan entisistä jäsenistä koottua orkesteria – hän soitti ensimmäisen kerran jo vuonna 1942 koulun joulujuhlassa. Soittokunta aloitti toimintansa samoihin aikoihin Alvar Korven johdolla. ■



Päätösjuhlan musiikista vastasi pääosin ammattikoulun soittokunnan entisistä jäsenistä koottu orkesteri.

Kymin teollisuusoppilaitoksesta valmistuneet 1999

Paperinvalmistajalinja: Ahtiainen Kimmo Juhani, Ahtiainen Mika Petteri, Kammela Marko Juhani, Koivula Pasi Jarno Antero, Laurema Jarkko Vesa Tapio, Lång Sony Osvald, Mannonen Pasi Antero, Niemi Nina Kristiina, Niilö-Rämä Marko Sakari, Pirinen Teppo Olavi, Päsä Mika Petri, Reiman Tommi Antero, Relander Toni Petteri, Savenius

Johanna Anneli, Simola Matti Sakari, Sydänmaanlakka Suvi Anneli, Tykkälä Jani Antero.

Sellunvalmistajalinja: Ahokas Timo Antero, Hakkarainen Ari Kai Antero, Inkamo Kari-Matti, Juhola Jari Markus, Karlsson Marko Juhani, Kylliäinen Lasse Juhani, Käpää Esa Ville Antero, Liikanen Kati Johanna, Miettinen Esko

Oskari, Rantanen Mikko Juhani, Rihu Mikko Tapani, Saarinen Niko Juhani, Tiainen Esko Tuomas, Uschanoff Jukka-Pekka.

Automaatiolinja: Forsell Mika Johan, Hirvonen Petri Mikael, Hämäläinen Mikko Kalevi, Ikonen Jani Marko Tapani, Koskimies Sami Petri, Kröger Antti Werner, Mikkola Ville Johannes, Mänk-

könen Jyri Petteri, Nissilä Vesa Juhani, Perttola Pasi Kristian, Saarinen Tero Petteri, Suikkanen Jatro Tapani, Talikka Riku Pekka, Vesalainen Karri Matti.

Kunnossapitolinja: Bragge Tommi Olavi, Nakko Tero Petteri, Rautomäki Marko Mikael, Rossi Teemu Sakari, Rutanen Petri Ismo Matias, Vainikka Veli Valtteri, Virtanen Ville Karipoika.

Pasille ja Tommille työharjoittelukokemuksia Saksasta



Pasi Mannonen.

Pasi Mannonen ja Tommi Reiman saivat Kymen teollisuusoppilaitoksen puolesta mahdollisuuden lähteä tutustumaan paperintekoon Nordland Papierille Saksaan tänä keväänä. Harjoittelu kesti nelisen kuukautta helmikuun alusta kesäkuun alkuun. "Harjoittelu oli mukava kokemus. Paljon tuli nähtyä ja koettua, ja kielitaito karttui", kuvailee Tommi päällimmäisiä tuntemuksiaan harjoittelusta. "Hieno reissu. Uusia ystäviä saatiin", kiteyttää Pasi.

Miehet valmistuivat teollisuusoppilaitoksesta tänä keväänä. Tommi työskentelee nyt varamiehenä Voikkaan tehtaan PK 18:lla, eri tehtävissä apurullamiehestä pakkaamon puolelle. Pasi on puo-

lestaan Kymillä eri toimissa pituusleikkurilla, pakkauksessa, apurullamiehenä ja uudelleenrullauksessa. Myös Nordland Papierissa kaverit työskentelivät eri tehtävissä mm. PK 4:llä, päällystyskoneilla ja pituusleikkurilla.

EI KIELIONGELMIA

Nordland Papierin työoloihin Pasi ja Tommi tottuivat nopeasti. Työtavoissa on pieniä eroja tällälaasiin verrattuna. Kielenkään kanssa ei tullut ongelmia. "Pikkuhiljaa kuuden vuoden takaiset saksan opit alkoivat palata muistiin. Nordlandissa ei monikaan puhunut englantia. Mutta työkaverit rohkaisivat puhumaan saksaa, eivätkä olleet virheistä moksiskaan", kertoo Tommi. Pasi ei ole koskaan lukenut saksaa, mutta kertoo oppineensa sitä nopeasti harjoittelunsa aikana.

Pasi ja Tommi asuivat Nordlandin järjestämässä kahden hengen kämpässä. Asunto oli 5 kilometrin päässä tehtaalta, joten kaverit vuokrasivat käyttöönsä auton. Vapaa-aikaansa Dörpenissä miehet viettivät urheilun ja kuntosalin merkeissä. Jonkin verran ehdittiin matkustaa. Reissu tehtiin sekä Hollannin puolelle Amsterdamiin että Hampuriin. Kotikävää lievitettiin tyttöystävien vierailu.

Saksalaisia työkavereitaan Pasi ja Tommi kehuivat erittäin mukaviksi. Heti alusta asti vieraat otettiin mukaan mm. paikallisiin varpajaisiin ja häihin. Joukosta löytyi hyviä uusia kavereita, joista yksi on tullut jo vastavierailulle Suomeen Tommin ja Pasiin vieraaksi juhannuksen viettoon. Ja lisää vieraita on Pasiin mukaan tulossa.

TÖITÄ TARJOTTU

"Töitäkin on tarjottu Nordland Papierista. Koti on aina koti, mutta jos töitä ei täältä löydy, olen valmis lähtemään", kertoo Pasi, joka on palkattu Kymille syksyyn asti. Tommi on tyytyväinen ny-

kyiseen pestiinsä Voikkaalla: "Meiltä kysyttiin, haluammeko jäädä, mutta mieluummin työskentelen Kuusankoskella, jos töitä riittää. Mutta eihän ole poissuljettua, etteikö joskus voisi mennä vaikkapa vuodeksi töihin ulkomaille." Harjoittelua kaverit suosittelevat muillekin, jos mahdollisuus tarjotaan. "Ehdottomasti kannattaa lähteä kokeilemaan ja katsomaan. Kieli ei ole ongelma. Aika ummikkona itsekin lähdettiin. Mutta ei tässä ketään heitetä suden suuhun, vaan paikallisilta saa hyvää opastusta," selvittää Tommi. Pasi jatkaa: "Ehdottomasti pitää lähteä, avoimin silmin ja avoimin mielin!" ■



Tommi Reiman.

Kuusankoski-seminaarissa tarjottiin

MENESTYKSEN EVÄITÄ TULEVAISUUDELLE



Kuusankosken kaupunginjohtaja Reijo Huttunen puhui kunnallisten hyvinvointipalvelujen säilyttämisen tärkeydestä ja kuntien yhteistyönäköymistä.

Toukokuun 27. ja 28. päivänä järjestettiin Kuusankoskitalossa Menestyksen eväät 2000 -seminaari. Kaksipäiväisessä seminaarissa keskeisenä huomion kohteena oli työyhteisön ja ihmisen hyvinvointi. Aihetta lähestyttiin monelta kantilta aina maailmantalouden globalisaatiosta yksilöta-

son henkisen ja fyysisen hyvinvoinnin edellytyksiin.

Seminaarin avannut Kymi Paper Oy:n henkilöstöhallintojohtaja **Martti Purmonen** johdatteli kuulijoita seminaarin teemoihin: "Tähän asti olemme pystyneet hallitsemaan huikean teknologisen kehityksen, mutta miten käy ihmisen jatkossa? Olemme kehittyneempiä kuin koskaan aikaisemmin, mutta toisaalta lajina sama ihminen kuin ennenkin." Purmonen mukaan seminaarin tavoitteena oli löytää tapoja itsemme, toistemme ja työyhteisön saattamiseksi iskukuntoon 2000-luvulle.

SUOMI HYVIN MUKANA GLOBALISAATIOSSA

Tutkimusjohtaja **Pekka Ylä-Anttila** ETLA:sta käsitteli puheenvuorossaan globalisaatiota ja teknologiaa yhteiskunnan muutosvoimina. Ylä-Anttilan mukaan ensimmäistä kertaa maailmanhistoriassa koko maailma on markkinatalouden piirissä. Teknologinen kehitys tukee tätä kehitystä. Jat-

kuva kilpailu puolestaan piiskaa yrityksiä uusiin innovaatioihin. Ylä-Anttilan mukaan Suomi on hyvin mukana muutoksessa, niin kilpailukykynsä kuin tuottavuudenkin puolesta. Lisäksi Suomi on väkilukuunsa nähden erittäin tutkimusintensiivinen maa. Suomi on valinnut osaamisstrategian, jossa tutkimus on keskeisellä sijalla.

Mutta jotain on vielä pielessä. Ylä-Anttilan mukaan kukaan ei ole pystynyt ratkaisemaan korkean työttömyyden ongelmaa, joka koskee erityisesti matalan teknikan ja alhaisen ammattitaidon aloja.

Kuusankosken kaupunginjohtaja **Reijo Huttunen** oli julkisen sektorin taloutta käsittelevässä esityksessään huolestunut kunnallisen tason hyvinvointipalvelujen tilanteesta: "Jos julkisen tason osuutta bruttokansantuotteesta ajetaan alas, se näkyy palvelutason heikkenemisenä. Meidän on pidettävä puolellemme." Huttunen seisoi puheenvuorossaan vankasti myös Kouvolan seudun kuntayh-

tymän takana. Huttusen mukaan yhteistyö toimii erinomaisesti kuntayhtymän perussopimuksen mukaisissa asioissa. Hän vertasi kuntaseitsikon yhteistyötä Euroopan unionin integraatioon: oikea suunta on yhteistyön syventäminen.

Yrityksen haasteita metsäteollisuuden ja erityisesti paperi- ja kartonkiteollisuuden näkökulmasta esitteli seminaarissa Kymi Paper Oy:n toimitusjohtaja **Pertti Asunmaa**. Asunmaan mukaan kulutusennuste kaikissa paperituotteissa on edelleen kasvava, mutta ongelmana on paperin laskeva hintakehitys. Paperi on perushyödyke, jonka hinta muuttuu nopeasti suhdanteiden mukana. Kun tällä hetkellä nykyiset paperitehtaat pystyvät ilman lisäinvestointeja kasvattamaan tuotantoa vuodessa enemmän kuin mikä on vuotuinen kasvu kulutuksessa, syntyy entistä kovempi kilpailu markkinoilla, ja tämä näkyy alenevana hintakehityksenä. Toinen ongelma on Asunmaan mukaan alan pääomavaltaisuus: "Metsäte-



Yksilön ja työyhteisön selviytymisestä esitelmöi erikoislääkäri Pekka Salmimies.

ollisuuden sidottu pääoma on suhteettoman korkea verrattuna tuotteiden arvoon markkinoilla. Investointikustannukset ovat suuret, ja sitä kautta myös rahoituskulut. Tämä pakottaa yritykset ajamaan tuotantoa myös huonoissa markkinatilanteissa." Asunmaan mukaan Suomen metsäteollisuuden tulee löytää uusia ratkaisuja ongelmiinsa. Kilpailukykyä voitaisiin lisätä mm. vapaalla puun hintakilpailulla, lisäarvotuilla tuotteilla, työn joustoilla, energiapolitiikan ratkaisuilla sekä parantamalla tehokkuutta.

Oikeustieteen lisensiaatti **Peter Ekholm** Elinkeinoelämän Valtuuskunnasta esitelmöi otsikolla Ihmisten toiveet ja paineet - arvot koetuksella. Ekholmin mukaan viimeisen kymmenen vuoden aikana monet asiat ovat kansalaisten mielestä muuttuneet Suomessa parempaan suuntaan, etenkin asiat, jotka koskevat Suomea ja Suomen asemaa maailmassa. Kansalaiset kuitenkin epäilevät nykyistä markkinataloutta ja puoluepolitiikkaa. Ekholmin mukaan suomalaisilla on selkeä käsitys siitä, mitkä asiat kuuluvat parempaan elämään: "Ter-

veys, perhe, sisäinen mielenrauha ja turvattu toimeentulo ovat tärkeitä."

MUUTOKSEEN LIITTY LUOPUMINEN

Työyhteisön ja yksilön pärjäämiseen seminaariyleisön johdatti psykiatrian erikoislääkäri **Pekka Salmimies**. Salmimies esitti kiinnostavalla tavalla kaa- van yksilön psyykkiselle toimivuudelle. Tämä koostuu mm. yksilön henkisten ja fyysisten voimavarojen sekä tyydytysten suhteesta menetyksiin ja pettymyksiin. Tyydytykset muodostuvat puolestaan onnistumisen elämyksistä ja mielihyvästä.

Salmimies mallitti myös yksilö- ja yhteisötason muutosprosessia: "Muutokseen liittyy luopuminen. Ensin on hyväksyttävä että jotain menetetään. Kun tämä "surutyö" on tehty, arvostetaan sitä, mitä on jäänyt jäl-

jelle. Kolmannessa vaiheessa mietitään, mitä on tuotava tilalle."

Toisen seminaaripäivän alka- jaisiksi kasvatustieteen maisteri **Reijo Jylhä** selvitti, mikä yhdistää onnistuneita ja menestyneitä. Keskeiseksi tekijäksi Jylhä mainitsi päämäärätietoisuuden ja yksilön kyvyn asettaa itselleen päämäärän suuntaisia tavoitteita. Tämän lisäksi tarvitaan kykyä hahmottaa toimenpiteet, joilla tavoitteisiin päästään. Jylhä otti esille myös hänen mielestään inflaation kokeneen positiivisen ajattelun - käsitteen. Jylhän mukaan isona punaisena lankana omalle ajattelulle se on kuitenkin yksi keskeisimmistä tekijöistä itsetyytyväisyyteen ja itseluottamukseen pyrittäessä.

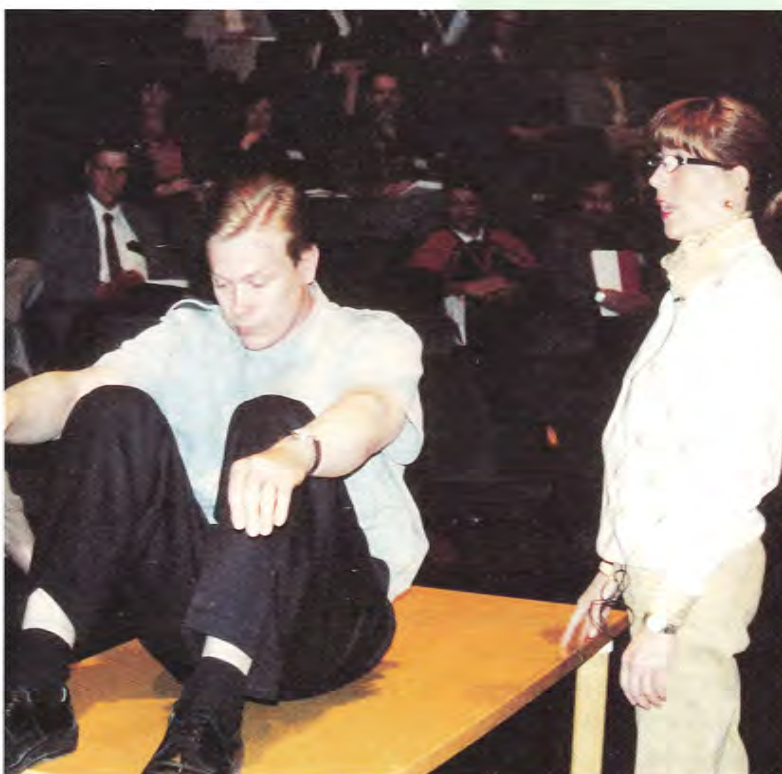
ISKUKUNTOON JÄRKEVÄLÄ LIKUNNALLA

Seminaarin lopuksi terveystieteen maisteri, fysioterapeutti **Raija Salmimies** muistutti yleisöä liikunnan merkityksestä oman kunnon hoitajana ja sairauksia ennaltaehkäisevänä tekijänä. Salmimiehen mukaan hyvä fyysinen kunto

parantaa myös henkistä viretilaa ja suorituskkyä. Seminaariyleisö sai oivallisia, perusteltuja vinkkejä siitä, miten järkevällä oman kunnon hoitamisella päästään iskukuntoon, ja yhä paremmin jaksetaan vastata oman työn haasteisiin.

Seminaarin anti oli kokonaisuudessaan monipuolinen ja onnistunut. Vuorovaikutteisten seminaariesitysten lisäksi yleisölle järjestettiin myös muuta ohjelmaa. Halukkaille järjestettiin tilaisuus pelata golfia tai petankkia, osallistua kävelytestiin tai Voikkaan tehdaskierrokselle. Seminaarin järjestivät yhteistyössä Kuusankosken kaupunki, UPM Kymmene Oyj Kuusankoski, Kuusankosken Puhti r.y. sekä F-C Kuusankoski r.y. ■

Fysioterapeutti Raija Salmimies muistutti ja testasi yleisöä liikunnan merkityksestä.





SÄÄTIÖN APURAHOISTA LÄHES PUOLET OPINTOIHIN

Loppukevään tai oikeastaan kesän alun perinnejuhlissa, säätiön apurahojen jakotilaisuudessa, Koskela oli jälleen ääriään myöten täynnä 24.5. Säätiö jakoi

tänä keväänä apurahoja enemmän kuin koskaan aikaisemmin, yli 1,7 miljoonaa markkaa. Henkilökohtaisen apurahan saajia oli 484, minkä lisäksi seuroille, kerhoille

ja muille yhteisöille jaettiin 49 apurahaa. Luettelo apurahan saajista julkaistiin edellisessä Uutiskymissä.

“Jo pitkään on nähty, että hy-

väkään perusopetus ei anna eväitä selvityä koko työurasta”, totesi apurahalautakunnan puheenjohtaja **Pekka Koivisto** juhlapuheessaan. Työelämä vaatii tänä päivä-

Niina Rajantie esitteli Kuusankosken Puhallinorkesteriyhdistykselle ja omaan käyttöön saamaa klarinettia. Takana yhdistyksen puheenjohtaja Mauri Lindström ja orkesterinjohtaja Pentti Pakarinen (oik.).

nä jatkuvaa itsensä kehittämistä. Opiskelun merkitys näkyi myös jaetuissa apurahoissa, sillä niistä kohdistui 47 prosenttia opintotoimintaan.

Koiviston mukaan säätiön hyvin kehittynyt varallisuus mahdollistaa entisestään laajentaan apurahan hakemiseen oikeutettujen piiriä. Säätiö on myös valmis tukemaan uudentyyppisiäkin hyviä hankkeita. Edellytyksenä kuitenkin on, että hakemukset ovat hyvin valmisteltuja ja perusteltuja.

Säätiön tuki ja kannustus näkyikin tänä vuonna normaalia enemmän mm. Kuusankosken alueen oppilaitosten oppilaille myönnettyissä stipendeissä: 500 – 2 000 markan stipendin saajia oli tänä keväänä yli 40.

Juhlissa nähtiin ja kuultiin jälleen apurahansaajien ohjelmaa. Nuori taikuri **Arto Forsström** hauskutti yleisöä erilaisilla tempuillaan ja imitoimalla mm. kenraali Ehrnroothia, Paavo Noposta ja Marja-Liisa Kirvesniemeä.



Arto Forsström ja taikatempu. Tähän temppuun tarvittiin avustajaksi Sirpa Kankare.

Kuusankosken Harmonikansoittajien keveät valssin tahdit saivat väen mukavasti kesämieliseksi. **Niina Rajantie** soitti klarinettia ja

Leena Jokinen lauloi, molempien säestäjänä oli **Kirsi Saari**. Apurahan saajien puolesta vapaan sanan lausui **Sami Lundgren**. ■

TEKSTI: IRMA NIEMI, KUVAT: LAURI SORVOJA



Kuusankosken Harmonikansoittajat.



Viivi Huuskonen vastaanotti apurahan ratsastusharrastukseen Seija Ämmälähdeltä.

100-vuotissäätiön stipendinsaaajat Kuusankosken alueen oppilaitoksissa

Kymenlaakson Ammattikorkeakoulu, Terveysala:

Johanna Ceder 2000 mk sairaanhoitajan tutkinto, Anu Liikkanen 2000 mk sairaanhoitajan tutkinto, Tommi Marttinen 2000 mk sairaanhoitajan tutkinto, Salla Salomaa 2000 mk sairaanhoitajan tutkinto, Sirpa Karpunen-Carlozzo 2000 mk terveydenhoitajan tutkinto, Teija Kukkonen 2000 mk terveydenhoitajan tutkinto.

Kuusankosken Terveysalan Instituutti:

Marja-Leena Kunelius 2000 mk Lasten ja nuorten hoito ja kasvatus, Helena Tyrväinen 2000 mk Sairaanhoidon ja huolenpito.

Ammatillinen oppimiskeskus, Kuusankosken toimipiste:

Jani Honkanen 1000 mk, Seppo Ryynänen 1000 mk, Hanne Suomalainen 1000 mk. (Lisäksi yksi 1000 markan stipendi joulukuussa.)

Pohjois-Kymen musiikkiopisto

Samuli Honkanen 1000 mk trumpetinsoiton opiskelu, Tuomas Kivistö 1000 mk pianonsoiton opiskelu, Maarja Plink 1000 mk pianonsoiton opiskelu, Terhi Solantera 1000 mk laulun opiskelu, Matti Tanntari 1000 mk klarinetinsoiton opiskelu.

Kymin teollisuusoppilaitos

Tommi Bragge 2000 mk, Jari Ju-

hola 2000 mk, Karri Vesalainen 2000 mk.

Eri lukioissa ylioppilastutkinnon suorittaneet:

Kuusaan lukio: Miia Iivonen 1000 mk, Tiia Kallio 1000 mk, Susanna Talka 1000 mk, Elina Kytömäki 1000 mk, Petra Laari 1000 mk, Sirpa Lassila 1000 mk, Kirsi Hellstén 1000 mk, Jarno Sukanen 1000 mk.

Voikkaan lukio: Jussi Jokivaara 1000 mk, Maija Nyström 1000 mk.

Elimäen lukio: Tiina Jämsä 1000 mk.

Iitin lukio: Matti Salminen 1000 mk.

Kouvolaan lyseon lukio: Terhi Tiainen 1000 mk.

Kouvolaan yhteiskoulun lukio: Heli Anttonen 1000 mk.

Valkealan lukio: Erik Karhatsu 1000 mk.

Peruskoulun oppimäärän suorittaneet:

Hirvelän yläaste: Aina-Ilona Sirparanta 500 mk, Maire Ratavuo 500 mk, Sanna Ollikainen 500 mk.

Naukion yläaste: Ville Karhu 500, Päivi Surakka 500 mk, Laura Tapiovaara 500 mk.

Ruotsulan yläaste: Erja Lappalainen 500 mk, Elina Pulsa 500 mk.



**Voikkaan tehdas on
uskollinen**

UITTOPUULLE

Voikkaalle uitetaan tänä vuonna 100 000 kuutiota puuta. Voikkaan kautta kulkee lisäksi 60 000 kuutiota Kuusanniemen sellutehtaalte.

Voikkaan tehdas on hyödyn-
tänyt uittopuuta koko histo-
riansa ajan. Tänäkin vuonna teh-
taalle uitetaan kuusipuuta
100 000 kuutiota, joka kattaa 13
prosenttia koko vuoden puunkul-
jetuksista. Kesäajan kuljetuksista
uuton osuus on merkittävä.

Kun Voikkaa oli 1930-luvulla
maailman johtava sanomalehtipa-
perin valmistaja, lähes kaikki puu
tuli tehtaalte uittamalla. Uiton
kannalta merkittävät uudistukset
ajoitteivat 1960-luvulle, jolloin
siirryttiin irtouitosta nippu-uit-
toon. Kimolan kanavan ja nippu-
nosturin rakentaminen vuonna
1966 paransivat nippu-uiton edel-
lytyksiä. Aina 1980-luvun alkuun
asti uittopuun osuus oli puolet
Voikkaan hiomon käyttämästä
puumäärästä. Vaikka uiton osuus
on pienentynyt 90-luvun aikana,
näyttää uitto pitävän pintansa.

Uittopäällikkö **Timo Järvelä**
Järvi-Suomen Uittoyhdistyksestä
uskoo jopa uiton hienoiseen kas-
vuun valtakunnallisella tasolla.
Järvelän mukaan tehtaiden puun-
käytön lisääntyminen ja kesäle-
mikoiden ehtyminen antavat ui-
tolle jalansijaa varteenotettavana
kuljetusmuotona. Paraslaatuista
kaatotuoreta puuta ei pystytä saa-
maan tehtaille tasaisesti ympäri
vuoden koko puuntarpeen edestä.
Niinpä tehtailte huomio kääntyy
muihin vaihtoehtoihin. Laatu-
kilpailussa hopeatilasta taistelevat
uittopuu ja mm. uusinta uutta ole-



Siinä missä tukkirekat tulevat vastaan vilkkaasti liikennöidyillä valtateillä, uittopuu vaeltaa lähes näkymättömästi ja äänettömästi tehtaille. Kaikessa hiljaisuudessaan uittopuu kuitenkin ehtii tehdaskäsittelyyn tehokkaasti, tämän päivän laatuvaatimusten mukaisesti.

va pakastepuu, joka on vielä tut-
kimusvaiheessa.

Uiton reunaehdot hyvän laa-
dun säilyttämiseksi on tutkittu, ja
seuranta on Järvelän mukaan ollut
hyvin hallinnassa. Tarkalla suun-
nittelulla ja aikatauluttamisella
uitto voidaan toteuttaa kannolta
tehtaalte alle neljässä viikossa.
Haasteena on kuitenkin joustavuus.
Voikkaan paikallisohtaja
Pertti Asunmaan mukaan teh-
taille on entistä paremmin pystyt-
tävä reagoimaan markkinoiden
liikkeisiin. Tällä on vaikutusta
koko puunjalostusketjuun ja han-
kintaan. Uitto ei kovin hyvin reagoi
markkinoiden liikkeisiin, vaan
se tulee tehtailte ennalta tehtyjen
aikataulujen ja suunnitelmien mu-
kaisesti.

UITOLLE UUSI ORGANISAATIO

Suomessa puuta uitetaan pääasi-
assa Kymijoen ja Vuoksen vesis-
töalueilla. Järvi-Suomen Uittoyh-
distys on huolehtinut pitkään Ky-
mijoen yhteisuistosta. Emoyhdis-
tyksen juuret löytyvät niinkin



Uiton näkymistä keskustelemassa (vas:lta) paikallisohtaja Pertti Asunmaa, uittopäällikkö Timo Järvelä ja Voikkaan tuotantopäällikkö Kai Latvala.

kaukaa kuin vuodelta 1873, jol-
loin Suomen keisarillisen senaatin
määräyksestä perustettiin ensim-
mäinen uittoyhdistys järjestämään
tasapuolinen uitto kilpaileville
yhtiöille.

Nyt uuden vuosituhanen kyn-
nyksellä uiton edellytyksiä pyri-
tään parantamaan myös uusilla
organisaatiojärjestelyillä. Ensi
vuoden alusta Järvi-Suomen Uit-
toyhdistys sekä Vuoksen ja Sai-
maan puunjalostusteollisuuden

yksityinen uitto telakkatoimintoi-
neen on tarkoitus yhdistää hallin-
nollisesti saman katon alle.

Kaiken kaikkiaan uiton tule-
vaisuus näyttää lupaavalta. Nyky-
päivänä uitto huomioi laatu-
tekijät ja tehokkuuden. Se on myös edul-
lisin tapa kuljettaa puuta, etenkin
pitkillä matkoilla. Kun uitto on li-
säksi kaikin puolin kestävä kehityksen
mukainen kuljetusmuoto,
voidaan uittopiireissä astua 2000-
luvulle luottavaisin mielin. ■



Olli Kumela voitti

UPM-KYMMENE
TROPHYN EEROLASSA

Yli viisikymmentä UPM-Kymmene Painopaperit-toimialan asiakasta isäntineen kokoontui 10. kesäkuuta mitteloimään ensimmäistä kertaa uudessa UPM-Kymmene Trophy -golfkilpailussa. Kyseessä on jokakesäiseksi eri paikkakunnilla pidettäväksi suunniteltu golfkilpailu, jonka konsernin Painopaperit-toimiala järjestää asiakkailleen.

Todella upeassa kesäkelissä Eerolan Golfkeskuksen viheriöllä pidetyn kilpailun voitti **Olli Kumela** Helprint Quebecor Oy:stä. Kumela nappasi tiukasti 40 voittopistettä hopealle tulleet **Renni Ambergistä** ja kolmanneksi sijoittuneesta **Toni Hirsimäestä**, jotka molemmat pelasivat 39 pistettä. Kilpailumuotona oli pistebogey. Myös parhaat scratch-tulokset palkittiin.

UPM-Kymmenen puolesta kilpailuun osallistui myynnin ja markkinoinnin väkeä Helsingistä, Jämsänkoskelta, Kajaanista, Kaukaalta, Kymiltä ja Raumalta. Amberg oli isäntäväestä ainoa, joka ylsi palkintosijalle.

TULOKSIA:

Kilpailun voittajat:

1. **Olli Kumela**, Helprint Quebecor Oy (40 pistettä), 2. **Renni Amberg**, UPM-Kymmene Markkinointi (39), 3. **Toni Hirsimäki**, Uusi Kivipaino Oy (39), 4. **Erkki Harju**, Alprint Aikakauslehtipainot Oy (38), 5. **Carl-Gustav Riska**, Helprint Quebecor Oy (38).

Parhaat scratch-tulokset:

1. **Markku Antikainen**, Alprint Tammisto (86 lyöntiä), 2. **Pekka Pätynen**, Kirjapaino Libris Oy (90).

Kilpailu alkoi yhteislähdöllä Golfkeskuksen edestä.



Kuva alh. oikealla. Palkinnot jakoi Pertti Asunmaa, joka luovuttaa tässä muhkean kiertopalkintopokaalin **Olli Kumelalle**. Tilannetta seuraamassa vas. **Bjarne Nygård** ja oik. **Leila Karhu** sekä **Kai Segerstahl**.

Vas:lta toiseksi tullut **Renny Amberg**, voittaja **Olli Kumela** ja pronssimies **Toni Hirsimäki**.

Golfkilpalun päätteeksi järjestettiin illanvietto, jossa musiikista pitivät huolen vas:lta **Risto Taavitsainen**, **Risto Torppa**, **Bjarne Nygård** ja **Jouko Paavilainen** (takana).



no Lönnberg Oy (89), 3. **Timo Väisänen**, Kirjapaino Libris Oy (90).

Lisäksi jaettiin kaksi erikoispalkintoa: Longest drive, väylä 8: voittaja **Markku Antikainen**, Alprint Tammisto ja Closest to the pin, väylä 14: voittaja **Hannu Schildt**, UPM-Kymmene Painopaperit. ■





VERLAN KESÄÄ



Ruukkikylän kesän avajaiset



Kanteletta Verlan ruukkikylän avajaisissa näppäili Nelly Jaakkola.

Verlan ruukkikylän kesäkauden 1999 avajaiset pidettiin 9. kesäkuuta. Tämän Verlan ruukkikylän väen järjestämän kutsuvierastilaisuuden avasi Jaalan kunnanvaltuuston puheenjohtaja **Ilpo Puolakka**. Vieraita avajaisjuhlassa oli kuutisenkymmentä.

Avajaisissa esiteltiin mm. Jaalan kunnan käynnistämän Verlan kehitysprojektin tuloksia, tutustuttiin ruukkikylässä oleviin pikku-putteihin, käsityöpajoihin ja näyttelyihin sekä maisteltiin uusin yrittäjien tuotteita. Ohjelmassa oli myös erilaisia musiikkiesityksiä.



Maailmanperintöasialla Verlassa (vas.) Eero Niinikoski, David Leven Skotlannista, Tukholman metsähautausmaan edustajat Börje Olsson ja Siv Bernhardsson (ed. vas.) sekä Eva-Christina Westlund Drottningholmin kuninkaanlinnasta.



Petäjäveden edustajat kirkkoherra Seppo Ojala (vas.) ja kirkkovaltuuston puheenjohtaja Heikki Palola puotikierroksella.

Maailmanperintöväkeä

Pohjoismaisten maailmanperintökohteiden edustajat pitivät tämänvuotisen kokouksensa Suomessa. Kokouksen teemana oli teollinen maailmanperintö. Kolmipäiväisen kokouksen ohjel-

maan kuului tutustuminen Verlaan 12. kesäkuuta. Vieraita Verlassa isännöi johtaja **Eero Niinikoski**. Pohjoismaista on Unescon maailmanperintölistalle hyväksytty yhteensä 19 kohdetta.



Lomapaikkoja vielä vapaana

Verlan ilmettä rikastaa seitsemän uutta yrittäjää, joiden tuotteisiin ja toimintaan voi tutustua tehdasalueella.

Tänä kesänä Verlan museo-alueella toimivat Viiniverlan viinipuoti, Tuomon Luomu leipämyymälä, Väkkäräverstas, Posliinimaalari Suvi Kousa, Pikku Kippo, Käsityöpuoti Keilapaviljongissa, Osuuskunta Raita ja 4H-yhdistyksen puoti.

Puotien aukioloajat noudattavat pääasiassa tehdasmuseon aukioloaikoja.

Tehdasmuseo on avoinna 15.5-

31.8. tiistaista sunnuntaihin kello 10-18.

LOMAKYLÄ

Verlan lomakylän suosituin aika oli jälleen juhannus, jolloin lomakylä oli aivan täynnä. Heinäkuussa on vielä runsaasti lomapaikkoja, tosin viikolla 28 on enää muutama mökki vapaana. Elokuussa on niin ikään hyvin tilaa.

Lomakylässä on tänäkin kesä oma lomaohjaaja Eeva Pukki. Hän järjestää lomaharrasteita kaikille elokuun puoliväliin asti.



Aikaansa voi viettää vaikkapa harjoittelemalla kävelyä puukomppujen kanssa kuten kuvan tyttö Väkkäräverstaan edessä. Yläkuvassa kesävieraita leipä- ja viinipuodissa.

Poikkea katsomassa!

- Kollamakasiinissa chileläisen taidemaalari Hector Wistuba-Lorcan öljyvärimaalauksia.
- Unesco-koulujen näyttelyä: jaalalaisten, petäjävetisten, raumalaisten ja helsinkiläisten lasten näkemyksiä suomalaisista maailmanperintökohteista.
- Myllymakasiinissa Osuuskunta Raidan käsitöitä.

Verlassa herkutellaan

Villisikaa ja vespuoloja

Verlan perinteinen teemalounas pidetään 7. elokuuta.

Ruokailijoille tarjotaan tänä vuonna vanhan ajan Verla-menu, joka sisältää villisikaa ja vespuoloja. Lounaan hinta on 60 markkaa.

Varauksia otetaan vastaan ravintola Patruunan Pytingissä heinäkuun loppuun asti (puh. 388 544). Tervetuloa!



Kesäharjoittelijoiden yhteyshenkilöt: Maikki ja Sini



Sini Kärhä

Kymin ja Voikkaan kesäharjoittelijoille on perinteisesti järjestetty ohjelmaa ja tapaami-

sia vapaa-ajalle. Tämän kesän harjoittelijoiden yhteyshenkilöt ovat Kymillä **Marja-Liisa (Maikki) Musikka** ja Voikkaalla **Sini Kärhä**.

Maikki tekee omaa harjoitteluun Kymin henkilöstöpalvelussa. Kesä on hänelle Kymillä ensimmäinen, mutta hän ehti olla jo työharjoittelussa talossa viime talvena. Maikki valmistui tänä keväänä merkonomiksi. Sini puolestaan viettää jo kolmatta kesäänsä Voikkaalla. Hän toimii asiakaspalveluosastolla laskuttajana. Hän on opiskellut kolme vuotta liiketaloutta Etelä-Karjalan ammattikorkeakoulussa, ja tarkoituksena on valmistua tradenomiksi ensi talvena.

Tulevasta yhteisestä harkkari-

ohjelmasta on varmistunut 27.7. iltana Verlassa. Suunnitteilla on myös metsäretki Pohjois-Valkealaan elokuussa. Myös golf-iltaa on toivottu. Urheilupuolella pyörii sählyvuoro palloiluhallissa (Kymin entinen kehysnaulaamo keskuskonttorin takana) keski-viikkoisin klo 16.30-17.30, ja heinäkuun alusta pelataan petankia Kymin teollisuusoppilaitoksen pihalla joka torstai klo 16.30 alkaen.

Sini ja Maikki ottavat mielellään vastaan myös harjoittelijoiden ehdotuksia ja toivomuksia harkkariohjelman suhteen. Tytöt toivovat vilkasta osallistumista harkkaritapahtumiin ja oikein hyvää kesää kaikille!



Maikki Musikka

TEKSTI: PASI-PEKKA ROSSI, KUVAT: SOILE KÄRHÄ JA PASI-PEKKA ROSSI

PAPERITAIDEGALLERIASSA

Kesäisen kevyttä

Suomen Paperitaidegallerian kesänäyttelyn taiteilija, espoolainen **Annaliisa Troberg**, on pitkän linjan käsityöläinen. Kuusikymmentäluvulla Pohjanheimon koulussa saamansa perusteellisen opin ansiosta hän hallitsee kaikki tekstiilitaiteessa käytetyt tekniikat. Tekstiilitöissään Troberg on aina suosinut luonnonkuituja, erityisesti moni-ilmeistä pellavaa.

Annaliisa Trobergin tuotanto

noudattaa tekstiilitaiteessa viime aikoina yleistynyttä, erilaisia materiaaleja ennakkoluulottomasti kokeilevaa suuntausta. Tekstiilitaiteen asemesta olisikin perusteltua puhua kuitutaiteesta.

Nyt Kuusankoskella Suomen Paperitaidegalleriassa nähdään kasveja ja lehtiä. Yksittäiset lehdet on tehty paperimassasta käsien välissä litistämällä tai alustalle valuttamalla. Näin jokaisesta on tullut ainutkertainen. Kahta samanlaista lehteä on mahdollista löytää, aivan kuten luonnossakin.

Trobergin näyttely on avoinna 22.8. asti. Galleria on avoinna joka päivä klo 8 - 19, ja sinne on vapaa pääsy.



KUVA: IRMA NIEMI



Kiitos muistamisesta.

Markku Kujala

Lämmin kiitos muistamisesta.

Seppo Kurtto

Lämmin kiitos muistamisesta.

Keijo Lahtinen

Kiitos kaikille menneistä vuosista Kymillä ja muistamisesta jäädessäni portin ulkopuolelle.

Antero Pokki

Sydämellinen kiitos muistamisestanne merkkipäivänäni 9.6.1999.

Jaakko Sutela

Kiitos muistamisesta jäädessäni vapaalle.

Veikko Järvinen

Lämmin kiitos työtovereille muistamisesta.

Anita Niemi

Lämmin kiitos muistamisesta.

Jari Jussila

Lämmin kiitoksemme teille kaikille, jotka kunnioititte Timon muistoa ja otitte osaa suruumme.

Marja-Leena, Aleksi ja Marikki Mikkola

Lämmin kiitos muistamisesta työkavereille.

Heikki Laakso

Kiitokset.

Petteri

Kiitokset muistamisesta jäädessäni vapaalle.

Mikko Soikka

Lämmin kiitos työtovereille hienopaperilla ja keskuskorjaamon kunnossapidossa.

Kari Niemi

AVOIMET OVET VOIKKAAN TEHTAALLA KESÄTORSTAIN

Kiinnostuneet pääsevät tutustumaan Voikkaan tehtaaseen jälleen kesätorstaisin 1.7. - 5.8.1999. Opastettu kierros alkaa pääportilta klo 14.00 ja kestää noin tunnin.

Tervetuloa!



*Kesäistä
kalahyvää
Veskun
tapaan!*

Hauduke:

*Purkillinen kermää ja smetanaa
Tuoretta tilliä hakattuna
Mustapippuria
Sitruunapippuria
Basilikaa
Ripaus suolaa
Lopuksi tilkka puristettua limettä
tai sitruuna mehu*

Savupekoni- kalarullat

Ainekset:

*Ohuiksi fileiksi siivutettua tai-
menta tai siikaa*

Savupekoni siivuja

*Kala ja pekoni asetetaan päälle-
kään, väliin ripaus suolaa ja sit-
ruunapippuria, käännetään rul-
laksi - ja asetetaan vuokaan.*

*Ainekset sekoitetaan ja kaadetaan
kalapekonirullien päälle. Paistos
laitetaan uuniin ja kypsennetään
n. 180 - 200 asteessa tunnin ver-
ran (kunnes pinta ruskistuu).*

Vesa Niemi

VITSI MIKÄ KESÄ!

• Kuinka monta sivua on kesäauton ohjekirjassa?
58, kaksi sivua ohjeita ja 56 VR:n aikatauluja.

• Tyttö meni kirjakauppaan ja halusi kirjan kesälomaksi:

- Tahdon kirjan, josta ei heti arvaa juonta, eikä varsinkaan loppua. On mukavaa lukea, kun voi arvailla, mitä tapahtuu ja päättyykö kaikki hyvin vai huonosti!
Kirjakauppias mietti hetken ja antoi tytölle keittokirjan.

• Suomen kesässä:

- Tarjoilija, keittoni on niin kylmää, että karpänen luistelee!

• Mistä tietää, että on tullut vanhaksi?

Kun entiset tyttöystävät tulevat vastaan potkukelkalla - kesällä.



UPM-Kymmenen lentopallo- turnauksessa yhteistoiminta sujui erinomaisesti

Tämänvuotinen UPM-Kymmenen lentopalloturnaus järjestettiin 22.-23.5. Valkeakoskella. Voikkaan naisjoukkue saavutti hopeatilan loppuottelussa Raflatacin tamperelaisia vastaan. Joukkueessa pelasivat **Petra Lindroos, Tiina Nenonen, Susanna Salo, Tarja Stenberg** ja **Maija Uronen**. Naisten pronssipelissä kymiläiset puolestaan joutuivat tyytymään tappioon Jämsänkoskea vastaan.

Eri tehtaiden ja yksiköiden

hyvä yhteispeli näkyi myös miesten puolella. Kokonaista 13 joukkueen sarjassa voittajiksi ottelivat Metsäosaston miehet Kaipolan jäädessä toiseksi. Viime vuoden mestarijoukkue, Kaukaan Lyly Lappeenrannasta, sai tyytyä pronssitilaan. Reilun pelaajan palkinnon vastaanotti **Timo Jokinen** Kaipolasta.

Tämän vuoden lentopalloturnaus oli järjestyksessä toinen, joten ensi vuonna Jämsänjokilaaksoissa järjestettävässä turnauksessa

KUVA: PAUL WILANDER



Voikkaan hopeatytöt vas. Tiina Nenonen, Tarja Stenberg, Petra Lindroos, Susanna Salo ja Maija Uronen.

sa on jo perinteen tuntua.

Tulokset, naiset:

- 1) Raflatac Tampere 2) Voikkaa
3) Jämsänkoski 4) Kymi.

Tulokset, miehet:

- 1) Metsäosasto 2) Kaipola 3)

Kaukaan Lyly 4) Jämsänkoski 5) Wisaforest 6) Kuusaa-Ltd 7) Tervasaari 1 8) Raflatac Tampere 9) Lotila 10) Walki Pack 11) Tervasaari 2 12) Rauma Paper 13) Schauman Lahti.

Reilun pelaajan palkinto: **Timo Jokinen, Kaipola.**

Suunnistusmestaruudet ratkottiin Anjalankoskella

UPM-Kymmenen Kuusankosken tehtaiden suunnistuksen mestaruuskilpailut pidettiin iltakilpailuna 31.5 Anjalankosken Pilkkakorvenmäellä. Voittajiksi neljässä eri sarjassa selviytyivät **Ville Nurmilaukas** (H21, ajalla 1.06.13), **Ari Hietanen** (H35, 1.15.06), **Eero Pasanen** (H45, 1.17.17) 8,1 kilometrin taipaleella ja **Mauno Ripattila** (H55, 35.2) lyhyemmällä 3,0 kilometrin reitillä.

Aurinkoisessa kesäillassa rasteja oli hakemassa 17 suunnistajaa, joista kymmenen oli yhtiöläisiä. Kangasmaasto oli nopeaa, joten

liikkuminen sujui joutuisasti. Ratamestarina toimi **Harri Vainio**.

Tulokset:

H21 8,1 km:

- 1) Ville Nurmilaukas 1.06.13, 2) Mika Elo 1.07.25, kesk. Risto Hietanen

H35 8,1 km:

- 1) Ari Hietanen 1.15.06, 2) Rauno Luostarinen 1.33.32

H45 8,1 km:

- 1) Eero Pasanen 1.17.17, 2) Mikko Kekki 1.25.17, 3) Esko Pulkkinen 1.32.09, 4) Markku Peltari (FC) 1.32.15

H55 3,0 km:

- 1) Mauno Ripattila 35.2, 2) Kalevi Rätty 45.31

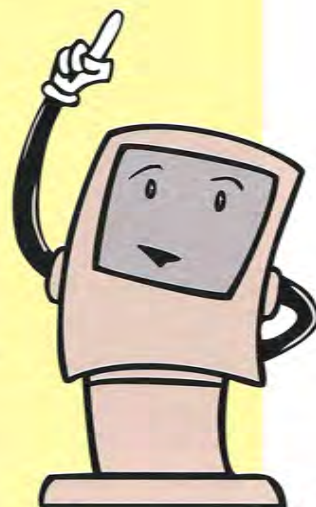
NOTESIN PERUSTEET -koulutusta kymiläisille

Memon käyttö loppuu lokakuun lopussa. Sen vuoksi Notesin käytöstä järjestetään 2 + 2 tunnin koulutusjaksoja henkilöille, jotka eivät ennen ole käyttäneet Notesia. Opetus järjestetään Kymin teollisuusoppilaitoksen mikroluokassa. Osastot hoitavat järjestelyt ja ilmoittavat kurssilaisille koulutusajankohdat.

Osastojen järjestelyvastaavat:

- paperi:	Jukka Sunttila
- sellu ja energia:	Pekka Nykänen
- tekninen osasto:	Tuomo Nurmi
- arkkisali ja pap. var:	Jukka Ojonen
- tutkimus ja kehitys:	Marja Erlin

Koulutus käsittää mikron käytön perusteet, Notes-postin ja ilmoitustaulut. Tilaisuudet toteutetaan syyskuun alusta joulukuun puoliväliin, ja koulutus tapahtuu päivisin (aamuvuoron jälkeen/ ennen iltavuoroa). Kurssiaikataulu ilmoitetaan erikseen elokuun puolivälin jälkeen.



WALKIKEIMIÖN KESÄ JA SYKSY 1999



Walkikeimiö on konsernin henkilökunnan käyttöön tarkoitettu tunturimaja Muoniossa Jerisjärven rannalla lähellä Keimiötunturia. Kesäaikaan Walkikeimiön majoitus on avoinna 10.7.-2.10. Tämän jälkeen majaa vuokrataan vain ryhmille ja kuntolomalaisille.

Walkikeimiöllä on seitsemän huonetta, joissa on majoituspaikoja:

- 3 huonetta 8 henkilölle
- 3 huonetta 4 henkilölle
- 1 huone 2 henkilölle (ei omaa WC:tä eikä suihkua)

tava mahdollisimman pian, kuitenkin viimeistään viikkoa ennen. Muussa tapauksessa vuokra veloitetaan.

Huoneissa on suihku ja WC. Mukaan tarvitaan omat liinavaatteet.

Hinnat

Viikko, täysihoito (1500,- ulkopuoliset)	1200,-
Vuorokausi, puolihoito (230,- ulkopuoliset)	190,-
Pelkkä majoitus	90,-
Aamiainen/retkievää	30,-
Päivällinen	60,-

Varauksia vastaanottaa Walkikeimiön emäntä **Ulla-Maija Ylitälo** vain toimistoaikaan 28.6. alkaen. Varaukset laskutetaan jälkikäteen. Peruutuksista on ilmoitett-

Yhteystiedot

- Maja puh. (016) 538 519, faksi (016) 538 571
- Ulla-Maija Ylitälo matkapuhelin 040 5222 780 tai 86 95050

Kesäaikaan Walkikeimiöltä löytyy usein tilaa myös satunnaisille ohikulkijoille, vaikkei olisi tehnyt varausta etukäteen.

Lohiviikot

Muonion lohiviikot, kalastuskilpailu Muonionjoella, järjestetään 17.7.-24.7. Kalastusaika Muonionjoella kestää elokuun puoleen väliin.



Tuloksia mittaamassa Pekka Suorsa ja Arja Ahlroth. Taaempänä seuraamassa Raili ja Jukka Ojonon, Tapio Ahlroth ja Lasse Backman.

Petankkimestaruudet Korkkiruuville ja Jukka Ojoselle

Trippeli Korkkiruuville ja Singeli Jukka Ojo- selle

Toukokuun lopussa ratkottiin petankin trippeli- ja singeli-mestaruuksia Kymen Teollisuus-oppilaitoksen kentällä. Koulun kenttä oli erittäin vaativa kilpailijoille, sillä maa oli usein kovaa, ja toisinaan pehmeät taskut tekivät asetuksista vaikeita. Myöskään ampuminen ei ollut helppoa, sillä onnistuminen vaati rautaosuman, kun taas liian lyhyeksi jäänyt heitto hypäsi kuulan yli.

Trippeli- eli joukkuekilpailuun oli lähtenyt mukaan vain neljä joukkuetta. Alkupelit voitti Kork-

kiruvi-joukkue, toinen oli Purmonen, kolmas oli FiPa ja neljäs TPK. Semifinaaleista jatkettiin, ja loppukilpailussa Korkkiruuvilla voitti FiPan 13 - 11. Pronssiottelussa pelasivat TPK ja Purmonen, peli TPK:lle 13 - 10. Pelit olivat hyvin jännittäviä, kuten numerotkin osoittavat. Myös singeli- eli yksilökilpailussa pelattiin ensin lohko- ja sitten sijoituspelit. Mukana oli seitsemän kilpailijaa. Alohkon voitti Pekka Suorsa ja Blohkon Jukka Ojonon.

Trippelijoukkue lähtee edustamaan Kymiä viidensille Työpaikkaliikunnan Festivaaleille Kuusamoon 27.- 29.08.1999. Onnea ja menestystä joukkueelle matkaan!

Tulokset:

Trippeli

Loppuottelu: Korkkiruuvilla - FiPa 13 - 11, pronssiottelu: TPK - Purmonen 13 - 10.

1) Korkkiruuvilla (Lasse Backman, Arja ja Tapio Ahlroth), 2) FiPa (Pekka Suorsa, Raili ja Jukka Ojonon), 3) TPK (Laura ja Perttu Kero, Veijo Niemi ja Riitta Mykrä), 4) Purmonen (Raili ja Eero Eriksson, Marja ja Martti Purmonen).

Singeli

Loppuottelu: Jukka Ojonon - Raili Ojonon 13 - 10, pronssiottelu: Lasse Backman - Pekka Suorsa 13 - 8.

Tehtaiden tenniskerhon avausturnaus tiukan tasainen

Kuusankosken tehtaiden tenniskerhon järjestämä nelinpeliturnaus oteltiin hyvissä olosuhteissa Koskenrannan kentällä 8.-10.6. Voittajiksi pelasivat Pekka Lampinen ja Esko Järvinen A-ryhmässä, ja B-ryhmässä parityöskentely sujui parhaiten Jukka Ojoselta ja Jussi Lahdelta. Avausturnaukseen kutsuttiin myös Kuusankosken tennisseuran pelaajat. Tosin mitään kiihkeää kamppailua ei seurojen välillä syntynyt, vaan voittajiksi selvisivät sekaparit. Pelaajaparien keskinäinen paremmuus ratkottiin kahdessa ryhmässä, joista A-ryhmässä pelasivat pitkään pareina pelanneet ja B-ryhmässä muut. Otteet olivat tasaisia, sillä puolet niistä ratkaistiin vasta kolmannessa erässä.

Tulokset:

A-ryhmä 1. Pekka Lampinen- Esko Järvinen (2 voittoa), 2. Hannu Kajander- Jussi Varjonen (2 voittoa), 3. Hannu Lahti- Kari Aaltonen (1 voitto), 4. Esa Koivula- Sami Rajala (1 voitto).

B-ryhmä 1. Jukka Ojonon- Jussi Lahti (3 voittoa), 2. Suvi Aaltonen- Tuija Vuorio (2 voittoa), 3. Aatto Inkeroinen- Kalevi Meriluoto (1 voitto), 5. Stig Forsström- Juhani Huusari (voitoita).





Työelämän kolmen vaiheen renkaassa?

Entinen kulttuuriministeri me **Claes Andersson** kertoi eräässä esitelmässään paljon miettineensä näitä työelämän kuvioita, koska hän on nähnyt useita erilaisia työyhteisöjä ja yrityksiä ratkaista niiden ongelmia.

Andersson kertoi **W. Bionin** määritelmästä, jonka hän sanoi

tunnistaneensa. Siinä kierretään kolmen vaiheen renkaassa:

- 1) Messiaan odotus
- 2) Intrigointi eli klikkiytymävaihe
- 3) Hyökkäys tai pako

Aina ollaan jossain vaiheessa. Kun messiasta ei tullutkaan tai konsultti ei tuonutkaan toivottua ratkaisua, syntyy juonittelua ja

pikkuryhmiä. Lopuksi hyökätään tai paetaan. Ja taas aletaan odottaa messiasta.

Tuntuuko tutulta?

Prosessi on ensin nähtävä, ennen kuin sen voi pysäyttää.

“Sinisiä ajatteleva”



50V

Vuoromestari **Markku Korpi** Finnish Chemicalsin Kuusankosken tehtaalta täyttää 50 vuotta. **Vastaanotto: 24.7. Tuulensuojä (vanha kaupungintalo) Hallituskatu 9, Kouvola, alkaen klo 16.00.**

Sylinterimies **Ossi Tuominen** Voikkaan paperitehtaalta täyttää 50 vuotta 15.7. **Vastaanotto: Cafe-Intro, Kuusankoskitalo, klo 14.00-19.00.**

Merkkipäiväilmoitukset Uutiskymin 6/1999

Seuraava lehti nro 6/99 ilmestyy viikolla 35. Lehteen tarkoitetut merkkipäivätiedot koskevat 7.9. - 8.11.1999 50- tai 60-vuotissyntymäpäiväänsä viettäviä. Merkkipäivän viettäjiä pyydetään itse ilmoittamaan tiedot lehden toimitukseen **20.8. mennessä, Irma Niemelle**, puh. 52173 (memo NIEMIIR tai notes) tai **Ulla Parikalle** puh. 53262 (memo PESUUL tai notes). Merkkipäivää ei julkaista ilman asianomaisen henkilön ilmoitusta.

Tiedot voi lähettää esim. lomakkeella, jota on saatavilla Kymmin ja Voikkaan henkilöstöpalveluista ja Uutiskymin toimituksesta.

Ohjeita löytyy myös Kymmin Notes-ilmoitustaululta kohdasta: Muuta, Painotuotteet, Uutiskymi.

Voikkaa uusi voittonsa pyöräviestissä

Kymenlaakson pyöräviestien 26.5. voitti viime vuoden tavoin Voikkaan joukkue. Yhtiöläisten hyvää menestystä tuki Kymi I, joka ylsi viestissä kakkossijalle. Voikkaan voittajajoukkueessa polkivat **Sakari Ahola, Kimmo Kuusisto, Ville Nurmilaukas, Hannu Jarva, Kimmo Kukkola ja Pasi Pakkala**. Kymmin toivat hopealle **Veli-Matti Saareks, Hannu Puujalka, Raimo Mäkinen, Lasse Kääpä, Olli Koivikko**

ja **Atte Korhonen**.

Naisten sarjassa Voikkaan joukkue sijoittui toiseksi, ja Kymmin joukkue polki neljänneksi.

Voikkaan joukkueessa kilpailivat **Riikka Laakso, Heli Niilola ja Niina Kääriäinen**.

Viesti oli järjestyksessään kahdeksas. Miesten viestiin osallistui 13 joukkuetta, naisten sarjaan seitsemän. Lisäksi retkisarjaan osallistui 30 joukkuetta. Yhteensä pyöräilijöitä oli ennätysmäärä 345. Viesti kilpailtiin arvotuilla armeijan polkupyörillä.

Tuloksia:

Miesten kilpasarja 85 km: 1. Voikkaan paperitehdas 2.28.08, 2. Kymi I 2.30.47, 3. Storaenso Anjalankoski, hiihtoteam 2.30.56, ... 10. Voikkaan paperitehdas II, ... 13. Kymi II.

Naisten kilpasarja 33 km: 1. Lumene-Team, Anjalankoski 2.06.30, 2. Voikkaan paperitehdas 2.08.45, 3. KOKS labra 2.10.26, 4. Kymi 2.11.36.

TERVEISIÄ naisten kympiltä



Tämän vuosituhannen viimeisen naistenkymppi juostiin 30.5. Helsingissä. Tämä oli järjestyksessään toinen kerta, kun Kymin ja Voikkaan tytöt yhdessä

suunnistivat kohti aurinkoista Helsinkiä 16. naistenkymppille. Matkan järjestelyistä ja onnistumisesta vastasivat **Marjo Ukkonen** ja **Hannele Hyökkäri**.

Kymppille osallistui tänä vuonna noin 18 000 juoksijaa, holkkaajaa ja kävelijää. Olipa joukossa joku pyörätuolirheilijakin. Reitti oli sama kuin viime vuonna eli mukava "Helsinki sight seeing". Matkan varrelle olivat majoittuneet kannustusjoukot juoma- ja ruokatarjoiluineen. Ilma todella suosi tänä vuonna tätä ulkoilutapahtumaa.

Uraan jälkeen pistäydymme vielä juuri avatussa Mäkelänrinteen uudessa uimakeskuksessa uimassa ja saunomassa. Kiitokset kaikille 47 reippaalle ja iloiselle tytölle sekä matkan järjestäjille.

Marjo Ukkonen

OSAN ottomme.



Edellisen lehden ilmestymisen jälkeen tietoomme tulleet kuolleet eläkkeensaajat:

Leevi Kronholm, 61, tehdaskuljetukset (kuollut 9.5.), **Eino Lampen**, 84, Vo puuhiomo (6.5.), **Jaakko Lähteenmäki**, 86, kiinteistöasiat (18.5.), **Jorma Penttilä**, 70, rakennusosasto (18.5.), **Usko Rosten**, 59, selluntuotanto (8.5.), **Manu Sommarberg**, 85, selluntuotanto (8.5.), **Valo Tunttunen**, 75, suunnitteluosasto (11.5.).

AARNIKOTKA- NÄYTTELY EEROLASSA



Kuusankosken Eerolassa sijaitsevassa Kymin kes-

kusarkistossa on esillä näyttely UPM-Kymmenen liiketunnuksen, aarnikotkan eli griipin synnystä ja käytöstä. Liiketunnus täyttää tänä vuonna sata vuotta.

Näyttely on auki arkipäivisin klo 13-15 joulukuun 15. päivään asti.

Lisätietoja **Birgit Rantala**, puh. 0204 15 2146.

ELÄKEpäiville



mestari **Jouni Irjala** MG (35), päällystyskoneen käyttäjä **Paavo Killinen** PK 7-9 (38), keittäjä **Keijo Lahtinen** selluntuotanto (35), asentaja **Kari Niemi** paperin kunnossapito (39), päivämies **Yrjö Perttula** puunkäsittely (37), valkaisija **Olli Siven** sellutehdas (33).

VOIKKAA

Instrumentiasentaja **Risto Hallikas** Vo paperi (37 palvelusvuotta), mylläri **Markku Sihvo** Vo paperi (33).

KYMI PAPER

Leikkaaja **Pekka Eklund** arkki-sali (37 palvelusvuotta), vuoro-



Tutkimus ja kehitys

Diplomi-insinööri **Stefan Fors**, 38, on nimitetty 1.7.1999 alkaen Kymin paperitehtaan PK 8:n kehityspäälliköksi. Hän raportoi kehitysjohdajalle Matti Sipilälle. Stefan Fors siirtyy tehtävään UPM-Kymmene Oyj Voikkaan paperitehtaan MFS -linjan tuotantopäällikön tehtävästä.

UPM-KYMMENE OYJ, PAINOPAPERIT

Markkinointi

MMM Nina Norjama on nimitetty Painopaperitoimialojen Markkinoinnissa ympäristöanalytikoksi 1.6.1999 alkaen.

UPM-KYMMENE, LOGISTIikka

Diplomi-insinööri **Jukka Hölsä**, 33, on nimitetty UPM-Kymmene Seaways Oy Ltd:n toimitusjohtajaksi 1.9.1999 alkaen toimipaikkanaan Kotka. Nykyinen toimitusjohtaja Tapio Kilpi jää eläkkeelle samana päivämääränä yli 30 palveluvuoden jälkeen. Jukka Hölsä on aiemmin toiminut projektijohtajana Painopapereiden logistiikkaosastolla.

Adrian Quick, A.C.A., 44, on nimitetty projektijohtajaksi Painopapereiden logistiikkaosastolle 1.7.1999 alkaen. Hänen toimipaikkanaan on aluksi Helsinki ja 1.11.1999 alkaen Lontoo. Quickin vastuualueina ovat Logistics Supply Chain Management, Logistics Data Warehousing ja myöhemmin myös logistiikan integraatiokasvatus. Chain 2000 -projektin aikana hän raportoi projektijohtajalle Eeva Laineelle ja projektin jälkeen logistiikkaohjaajalle Jussi Sarvikkaalle. Adrian Quick on toiminut aiemmin logistiikan projekti- ja kehitystehtävissä.



Stefan Fors



Lasse Leppänen



Minna Haukavuori

KYMI PAPER OY

Paperitehdas

Insinööri **Lasse Leppänen** on nimitetty 17.5.1999 tekniseen asiakaspalveluun asiakaspalveluinsinööriksi vastuualueenaan WFU-arkkilaadut. Leppänen raportoi laadun kehityksen ja teknisen asiakaspalvelun päälliköille Päivi Forsbergille. Asiakaspalveluinsinööri Lila Hyvärinen on jäänyt äitiyslomalle.

Diplomi-insinööri **Minna Haukavuori** hoitaa teknisen asiakaspalvelun assistentin tehtäviä. Hän raportoi Päivi Forsbergille.

TEKSTI: KATJA KUOKKANEN, KUVA: PASI-PEKKA ROSSI

Lasse Koivikolle harvinainen väestönsuojelun ansiomitali

Sisäasiainministeri **Jan-Erik Enestamin** myöntämät väestönsuojelun ansiomitalit luovutettiin Kouvolassa 24.5. Mitalin saaminen on harvinainen kunnia, sillä niitä jaetaan kiintiöidysti ja vain joka toinen vuosi. Kymin suojelupäällikkö **Lasse Koivikko** kuului tänä vuonna valikoituun joukkoon. Hänelle mitali myönnettiin aktiivisesta osallistumisesta virasto- ja laitossuojelun kehittämiseen.

Suojelupäällikkö Koivikon mukaan suojelualalla yhteistyö on tiivistä eri viranomaisistojen ja yritysten välillä. Vuodesta 1974 asti työsuojelussa työskennelleen ja kymmenen vuotta suojelupäällikkönä toimineen Koivikon mukaan Kymin henkilöstön ja omaisuuden suojeleminen on nykyäikään ajattelutapa on vuosien varrella muuttunut niin, että nykyään jokaisen työpaikan oma henkilökunta muodostaa oman suojeluorganisaationsa. Näin vaaratilanteet pystytään hallitsemaan mahdollisimman nopeasti ja tehokkaasti.

Mitalit luovuttanut maaherra **Tuula Linnainmaa** toivoi jatkotilaisuudessa, että kunnianosoitus kannustaisi saajaa jatkamaan arvokasta työtään. Koivikko kertoi olleensa suuresti hämmästynyt, kun kutsu tilaisuuteen saapui. "Tällainen huomio antaa uutta potkua työhön. Kiitän kaikkia niitä, jotka ovat osallistuneet yritysturvallisuuden kehittämiseen."



Lasse Koivikko.

UPM-KYMMENE OYJ

Muutos johtajistossa

UPM-Kymmenen jalostusmateriaaleja valmistavan toimialan, UPM Convertingin toimialajohtaja **Berndt Brunow** on nimitetty 1.9.1999 alkaen Metra Oyj:hin kuuluvan Sanitecin varatoimitusjohtajaksi ja hän siirtyy myöhemmin Sanitecin toimitusjohtajaksi.

Diplomiekonomi **Berndt Brunow** on toiminut UPM Convertingin toimialajohtajana vuoden 1999 alusta lähtien ja UPM-Kymmenen Erikoistuoteyhtiöt -toimialan toimialajohtajana vuosina 1996-98. Vuosina 1994-1996 hän toimi Finnpapin toimitusjohtajana ja vuosina 1989-1994 Finnpapin UPM-News -markkinointiyksikön johtajana.



MUKAVA TYYPPI SISÄLLÄSI

Suomen suvi on upeaa aikaa. Ja sietää ollakin, sillä siksi synkkä ja uuvuttavan pitkä ja pimeä on talvi. Kesä alkaa eri ihmisillä eri aikaan. Useimmiten silloin vasta, kun kauan odotettu loma alkaa. Onneksi meillä useimmilla on kesäloma, jolloin voi huoahuttaa työvuoden rasituksesta. Vaikka lomaa on monilla muulloinkin, niin väitän, että kesäloma on latautumisen juhla-aikaa. Pelkästään auringonvalo ja sen runsaus tuo energiaa.

Usein tulen miettineeksi nuoria, opiskelijoita ja vasta ammattiinsa valmistuneita. Heillä tuota lomaa ei ole. Ja jos on, niin sitten ei ole omaa rahaa. Sanotaan, että nuorena jaksaa tehdä töitä vaikka vuorokauden ympäri. Itse tein aikani nuorena vuorotöitä. Eikä se tuntunut missään. Ihmettelin, kun vanhemmat työntekijät löysivät valittamisen aihetta pelkästä valvomisesta. En ihmettele enää.

Nuoruuden "paahtamisesa" piilee vaara. Saattaa nimittäin käydä niin, että ei osaa hellittää ja jatkaa vuositolkulla samaa rataa kuin nuorena. Tai vastaavasti voi haalia hommia liikaa eli ei osaa sanoa ei. Rahanahneus kelpaa aluksi syyksi, mutta 20 työvuoden jälkeen ei selitys

mene läpi. Eli ongelma voi hiipiä kuin itsestään. Työntekijä voi polttaa itsensä loppuun jo varhaisessa vaiheessa. Silloin ei ole kivaa kenenlääkään. Ei työnantajallakaan. Käsissä on nimittäin kallis yksilö. Yksilö, jolla on jonkinlainen lukko aivan korvien välittömässä läheisyydessä.

Miten sitten pystyisi välttämään loppuunpalamisen? Tuo sana on jo kärsinyt jonkin sortin inflaation, mutta kuvaa silti parhaiten tilaa, johon meistä jokainen joskus joutuu. Niin uskon.

Itse lukemattoman määrän erilaisia henkisen kasvun kursseja tai jonkin poppamiehen luentoja kuunnelleena olen löytänyt sisäisen rauhan. Ja ratkaisun.

Jokainen "profeetta" tolkuttaa periaatteessa samaa sanomaa eri paketeissa.

Totuus nimittäin on, että mitään poppakonstia ei ole olemassa. Ratkaisu on jokaisella itsellään hallussaan. Vain sinä itse pystyt päättämään, voitko pahoin vai hyvin. Kannattaa miettiä, mikä on tärkeintä elämässäsi. Mitä todella haluat? Valinta on usein vaikea. Sen jälkeen kun vastaus on kristallinkirkas, mikään ratkaisu ei ole vastenmielinen. Virtaa löytyy. Kuin

silloin nuorena. Elämä on jälleen edessä.

Kaverilta voi kysyä ratkaisuja. Puhuminen ja kuunteleminen on parasta terapiaa. Ja työpaikan tauolla kaiken lisäksi halpaa hupia. Jollekin ratkaisu on liikunta, jollekin kulttuuri.

Ilo oli lukea 100-vuotissäätiön apurahojen mitä erilaisempia käyttökohteita. Pelkästään sen listan läpi kahlaamalla löytää ideoita ja virikkeitä. Sen kun valitset. Ratkaisu on sinulla. Mutta teetpä mitä tahansa, älä anna loman tai vapaa-ajan valua ohitse. Aseta päämäärä ja nauti elämästäsi. Voit löytää mukavan tyyppin sisältäsi. Kuin silloin ennen.

TOIMITUS Kymi Paper Oy:n viestintäosasto, 45700 Kuusankoski, puh.vaihde 0204 15 121, telekopio 0204 15 2186, memotunnus KYTIED. **PAATOIMITTAJA** Reijo Virta, puh. 0204 15 2168, e-mail: reijo.virta@upm-kymmene.com. **TOIMITUSSIHTEERI** Irma Niemi, puh. 0204 15 2173, e-mail: irma.niemi@upm-kymmene.com. **TOIMITTAJA** Ulla Parikka, puh. 0204 15 3262, e-mail: ulla.parikka@upm-kymmene.com. **KANSIKUVA** Kimmo Rekimies. **OSOITTEENMUUTOKSET** Ulla Paajanen, puh. 0204 15 2161, e-mail: ulla.paajanen@upm-kymmene.com. **KIRJAPAINO** Alprint Sarankulma, Patamäenkatu 7, 33900 Tampere, puh. vaihde (03) 266 6500. **VÄRIEROTTELUT** Laakakuva, Hotanpään valtatie 5, 33100 Tampere, puh.vaihde (03) 2539 900. **TOIMITUSKUNTA** Kymi: Ilmari Jokinen, Jouko Pöyry. Voikkaa: Keijo Koivula, Soile Kärhä, Veikko Tolvanen. **PAPERI** kannet: NopaCoat Gloss 150 g/m², kaksoispäällystetty painopaperi, sisus: KymPrint 100g/m², konepäällystetty mattakalanteroitu painopaperi. Papereille on myönnetty pohjoismaisen ympäristömerkin käyttöoikeus, numero 444 004. SFS on myöntänyt Kymi Paper Oy:n ympäristöjärjestelmälle sertifikaatin vuonna 1995. **LEHDEN SEURAAVA NUMERO** ilmestyy viikolla 35. Lehteen tarkoitetun aineiston on oltava perillä toimituksessa viimeistään 16.8.1999. ISSN 0358-416X.



Kaupunkiin on tullut kaksi
uutta kasvoa





Future on kaikkea mitä paperiammattilainen – painaja, art director tai graafinen suunnittelija – tarvitsee. **Future** on oikea valinta henkilöille, joiden onnistuminen riippuu siitä, kuinka hyvin he pystyvät ilmaisemaan itseään paperin avulla. **Futuren** avulla he voivat olla parempia.

Saammeko esitellä:
uudet toimistopaperimme.



Yes on pientoimisto- ja kotikäyttäjän valinta. Valikoima on selkeä ja siitä on helppo valita oikea paperi, niin kotona kuin toimistossa. **Yesillä** saat työsi tehdyksi, kerrasta toiseen. Ei turhaa hälinää vaan oikeaa laatua oikeaan hintaan. **Yes** on paperi, jota ilman toimisto ei pärjää.

Enemmän kuin uusi paperilaji.

Nämä uutuudet ovat enemmän kuin pelkkää paperia. **Future** ja **Yes** ovat tulevaisuuden ratkaisu. Ne eivät ole vain täydellinen valikoima huippuluokan tuotteita ammattilaisille ja kotikäyttäjille. **Future** ja **Yes** ovat kattava asiakaspalveluohjelma – ylivoimaisista logistiikkapalveluista merkkiuskollisuutta lisääviin ratkaisuihin.

Future ja **Yes** ovat mahdollisuus tehdä enemmän ja parempia kauppia. Niiden kanssa voimme avata ikkunan tulevaisuuteen – yhdessä. Sano kyllä tulevaisuudelle.



Yes Color copy
Loistava värintoisto,
myös kotitulostimilla.



Yes Gold premium
Kirjeenvaihtoon ja tervehdyksiin.



Yes Silver multifunction
Katevä kotona ja toimistossa, tulostimessa
kuin tulostimessa, milloin tahansa.



Yes Bronze copy / print
Tallettaa parhaat ideasi ja pelastaa
lapsesi sadepäivän.

Future colortech
Tarkka ja häikäisevä
värintoisto.



Future inktech
Paras perinteisissä toiminnoissa,
kuten mustesuihku- ja lasertulostuksessa.



Future multitech
Todellinen yleispaperi moneen käyttöön
ja erilaisiin kontorikoneisiin.



Future lasertech
Menestyy myös vaikeissa olosuhteissa,
kun kopioidaan tai laseroidaan suuria määriä.



Future offset tech
Suunniteltu toimimaan offset-painatuksessa.



Future tcf
Toimiston ekoystävä.



UPM-Kymmene Fine Paper